



TEMPORÁNEA

Revista de Historia de la Arquitectura

#03 2022





TEMPORÁNEA

Revista de Historia de la Arquitectura

#03 2022



Directora

Dra. Mar Loren-Méndez, Universidad de Sevilla, España

Secretario

Dr. Carlos Plaza, Universidad de Sevilla, España

Coordinador de Redacción

Dr. Daniel Pinzón-Ayala, Universidad de Sevilla, España

Comité de Dirección

Dra. Mar Loren-Méndez, Universidad de Sevilla, España

Dr. Carlos Plaza, Universidad de Sevilla, España

Dr. Daniel Pinzón-Ayala, Universidad de Sevilla, España

Comité de Redacción

Dra. María Carrascal, Universidad de Sevilla, España

Dr. Donetti Dario, University of Chicago, USA

Dra. Bianca De Divitiis, Università degli Studi di Napoli Federico II, Italia

Dra. María Elena Díez Jorge, Universidad de Granada, España

Dra. María Elia Gutiérrez Mozo, Universidad de Alicante, España

Dr. Carlos García Vázquez, Universidad de Sevilla, España

Dr. Fulvio Lenzo, Università IUAV di Venezia, Italia

Dra. Mar Loren-Méndez, Universidad de Sevilla, España

Dr. Emilio Luque, Universidad de Sevilla, España

Dra. Francesca Mattei, Università Roma Tre, Italia

Dr. Daniel Pinzón-Ayala, Universidad de Sevilla, España

Dra. Eleonora Pistis, Columbia University, USA

Dr. Carlos Plaza, Universidad de Sevilla, España

Dr. Pablo Rabasco, Universidad de Córdoba, España

Dr. William Rey Ashfield, Universidad de la República, Uruguay

Dr. Victoriano Sainz Gutiérrez, Universidad de Sevilla, España

Dr. Julián Sobrino Simal, Universidad de Sevilla, España

Comité Científico

Dr. Fernando Agrasar Quiroga, Universidade da Coruña, España

Dra. Chiara Baglione, Politecnico di Milano, Italia

Dr. Gianluca Belli, Università degli Studi di Firenze, Italia

Dra. Cammy Brothers, Northeastern University, USA

Dr. Massimo Bulgarelli, Università IUAV di Venezia, Italia

Dr. Juan Calatrava Escobar, Universidad de Granada, España

Dra. Carolina B. García Estévez, Universitat Politècnica de Catalunya, España

Dr. Ignacio González-Varas Ibáñez, Universidad de Castilla-La Mancha, España

Dra. Maria Gravari Barbas, Université Paris 1 - Panthéon Sorbonne, France

Dr. Salvador Guerrero, Universidad Politécnica de Madrid, España

Dr. Fernando Marías, Universidad Autónoma de Madrid, España

Dra. Laura Martínez de Guereñu, IE University, España

Dr. Andrés Martínez Medina, Universidad de Alicante, España

Dr. Joaquín Medina Warmburg, Karlsruher Institut für Technologie, Deutschland

Dra. Camila Mileto, Universitat Politècnica de València, España

Dra. Snehal Nagarsheth, Anant National University, India

Dra. Mayte Palomares Figueres, Universitat Politècnica de València, España

Dr. Antonio Pizza, Universitat Politècnica de Catalunya, España

Dr. Rafael Reinoso Bellido, Universidad de Granada, España

Dr. Carlos Sambrioso R. Echegaray, Universidad Politécnica de Madrid, España

Dr. Ricardo Sánchez Lampreave, Universidad de Zaragoza, España

Dr. Felipe Pereda, Harvard University, USA

Dr. Víctor Pérez Escolano, Universidad de Sevilla, España

Dr. Marcel Vellinga, Oxford Brookes University, UK

Diseño Gráfico

Pedro García Agenjo, Coordinador

Celia Chacón Carretón

ISSN: 2695-7736

e-ISSN: 2659-8426

DOI: <https://dx.doi.org/10.12795/TEMPORANEA>

DEPÓSITO LEGAL: SE 32-2020

PERIODICIDAD DE LA REVISTA: Anual

IMPRIME: Digital Comunicaciones del Sur

EDITA: Editorial Universidad de Sevilla

LUGAR DE EDICIÓN: Sevilla

DIRECCIÓN CORRESPONDENCIA CIENTÍFICA:

E.T.S. de Arquitectura. Av. Reina Mercedes, 2, 41012, Sevilla

Mar Loren-Méndez, Dpto. Historia, Teoría y Composición Arquitectónicas

e-mail: temporanea@us.es

EDICIÓN ON-LINE:

Portal informático <https://revistascientificas.us.es/index.php/temporanea>

Portal informático Editorial Univ. de Sevilla <https://www.editorial.us.es/>

© EDITORIAL UNIVERSIDAD DE SEVILLA, 2022

© TEXTOS: Sus autores, 2022

© IMÁGENES: Sus autores y/o instituciones, 2022

SUSCRIPCIONES, ADQUISICIONES Y CANJE:

TEMPORÁNEA. Revista de Historia de la Arquitectura

Editorial Universidad de Sevilla

Calle Porvenir, 27, 41013, Sevilla. Tel. 954487447 / 954487451

Fax 954487443 [eus4@us.es] [<https://www.editorial.us.es/>]

Reservados todos los derechos. Ni la totalidad ni parte de esta revista puede reproducirse o transmitirse por ningún procedimiento electrónico o mecánico, incluyendo fotocopia, grabación magnética o cualquier almacenamiento de información y sistema de recuperación, sin permiso escrito de la Editorial Universidad de Sevilla.

Las opiniones y los criterios vertidos por los autores en los artículos firmados son responsabilidad exclusiva de los mismos.

Enfoque y alcance

TEMPORÁNEA. Revista de Historia de la Arquitectura construye un foro internacional en el campo de la Historia de la Arquitectura. Colmando el vacío existente de publicaciones especializadas en esta materia en España, la revista tiene un marcado carácter internacional, que se traduce tanto en la participación activa de expertos internacionales en sus órganos como en las investigaciones que en ella se publican.

Se aborda la investigación en Historia de la Arquitectura desde cualquier disciplina, período cronológico y ámbito geográfico, y promueve la diversidad y complejidad de la Historia como valores irrenunciables. Junto con esta aproximación transversal y plural, esta publicación periódica defiende el carácter multiescalar de la arquitectura abarcando la historia del objeto construido, la ciudad y el territorio.

Se trata de una revista científica del sello Editorial de la Universidad de Sevilla EUS, que junto al equipo editorial de *TEMPORÁNEA. Revista de Historia de la Arquitectura* velará por la calidad, la transparencia y el rigor de la publicación. La revista va dirigida preferentemente a la comunidad científica y universitaria dedicada a la investigación en Historia de la Arquitectura y tendrá una periodicidad anual.

Políticas de sección

atemporánea se trata de una sección principal que aparecerá en todos los números. Dicha sección se compone de artículos de libre temática acordes con el perfil de la revista.

contemporánea se trata de una sección complementaria que aparecerá en todos los números. Dicha sección recogerá escritos de menor entidad tales como reseñas de exposiciones, recensiones de libros, entrevistas y en general temas de actualidad para la historia de la arquitectura.

extemporánea se trata de una tercera sección que aparecerá de manera eventual en determinados números de la revista. Dicha sección será de temática monográfica y estará compuesta por artículos.

Proceso de evaluación por pares

Tras el cierre del período de Llamada a Artículos / *Call for articles*, el Comité de Dirección evaluará la adecuación de las propuestas presentadas tanto a la temática y objetivos de la revista como a las normas establecidas para la redacción de los artículos. A continuación se procederá a la selección, con la ayuda de los comités de Redacción y Científico, de dos revisores/as de reconocido prestigio en la temática en cuestión para realizar una evaluación por el sistema de doble ciego. Los/as revisores/as realizarán sus consideraciones en base a los formularios de revisión en los formatos preestablecidos y en esta fase se garantizará el anonimato de autores/as y revisores/as. El artículo y los resultados de la evaluación por pares dobles ciegos se trasladarán al Comité de Redacción, que dictaminará, a la luz de los informes emitidos, qué trabajos serán publicados y, en su caso, cuáles precisarán de ser revisados y en qué términos. En caso de que los/as dos evaluadores/as aporten valoraciones opuestas, se procederá a solicitar una tercera evaluación.

Los resultados de la evaluación serán:

- Publicable: aceptado sin modificaciones.
- Requiere revisión: publicable con modificaciones menores y sin necesidad de una segunda evaluación.
- Reevaluable: publicación con modificaciones mayores y precisa segunda evaluación.
- No publicable.

En el caso de que el artículo requiera modificaciones el/la autor/a recibirá los informes de los/as revisores/as. Junto con la nueva versión del artículo el/la autor/a deberá enviar una contestación justificada a dichos informes dirigido al Comité de Redacción. La nueva versión identificará aquellas modificaciones y será revisada por los/as mismos/as revisores/as.

TEMPORÁNEA. Revista de Historia de la Arquitectura publicará un número limitado de artículos por volumen y buscará el equilibrio entre las secciones, motivo por el cual, aunque un artículo sea aceptado o continúe en proceso de revisión, podrá quedar aplazado para ser publicado en un próximo número; en este caso, el/la autor/a podrá retirar el artículo o incluirlo en el banco de artículos de los próximos números.

Declaración ética sobre publicación y buenas prácticas

TEMPORÁNEA. Revista de Historia de la Arquitectura participa de la edición en acceso abierto que promueve la Universidad de Sevilla a través del portal informático de la Editorial Universidad de Sevilla, velando por la máxima difusión e impacto y por la transmisión del conocimiento científico de calidad y riguroso. Se compromete así con la comunidad académica en garantizar la ética y calidad de los artículos publicados, tomando como referencia el Código de Conducta y Buenas Prácticas para editores de revistas científicas que define el Comité de Ética de Publicaciones (COPE).

Todas las partes implicadas en el proceso de edición se comprometen a conocer y acatar los principios de este código.

El **Equipo Editorial** se responsabiliza de la decisión de publicar o no en la revista los trabajos recibidos, atendiendo únicamente a razones científicas y no a cualesquiera otras cuestiones que pudieran resultar discriminatorias para el/la autor/a. Mantendrá actualizadas las directrices sobre las responsabilidades de los/as autores/as y las características de los trabajos enviados a la revista, así como el sistema de arbitraje seguido para la selección de los artículos y los criterios de evaluación que deberán aplicar los/as evaluadores/as externos/as. Se compromete a publicar las correcciones, aclaraciones, retracciones y disculpas necesarias en el caso de que sea preciso y a no utilizar los artículos recibidos para los trabajos de investigación propios sin el consentimiento de los/as autores/as. Garantizará la confidencialidad del proceso de evaluación: el anonimato de evaluadores/as y autores/as, el contenido que se evalúa, el informe emitido por los/as evaluadores/as y cualquier otra comunicación que se emita por los diferentes comités. Asimismo, mantendrá la máxima confidencialidad ante posibles aclaraciones, reclamaciones o quejas que un/a autor/a desee enviar a los comités de la revista o a los/as evaluadores/as del artículo. Se velará por el respeto e integridad de los trabajos ya publicados, motivo por el que se será especialmente estricto con el plagio y los textos que se identifiquen como plagios o con contenido fraudulento, procediéndose a su eliminación de la revista o a su no publicación. La revista actuará en estos casos con la mayor celeridad que le sea posible.

Los/as autores/as se harán responsables del contenido de sus envíos, comprometiéndose a informar al Comité de Dirección de la revista en caso de que detecten un error relevante en uno de sus artículos publicados, para que se introduzcan las correcciones oportunas. Asimismo, garantizarán que el artículo y los materiales asociados sean originales y que no infrinjan los derechos de autor de terceros. En caso de coautoría, tendrán que justificar que existe el consentimiento y consenso pleno de todos los/as autores/as afectados/as y que no ha sido presentado ni publicado con anterioridad por ninguno/a de ellos/as en otro medio de difusión.

Los/as evaluadores/as externos/as-revisores/as se comprometen a hacer una revisión objetiva, informada, crítica, constructiva, imparcial y respetuosa del artículo, basándose su aceptación o rechazo únicamente en cuestiones ligadas a la relevancia del trabajo, su originalidad, interés, cumplimiento de las normas de estilo y de contenido acordes con los criterios editoriales. Respetarán los plazos establecidos (comunicando su incumplimiento al Comité de Dirección con suficiente antelación) y evitarán compartir, difundir o utilizar la información de los textos evaluados sin el permiso correspondiente de la dirección y de los/as autores/as.

TEMPORÁNEA. Revista de Historia de la Arquitectura mantiene siempre abierta la recepción de artículos de las temáticas de interés de la revista. Los artículos entran en el proceso editorial a medida que son recibidos. Los/as autores/as consultarán la fecha concreta en cada convocatoria específica.

Los artículos enviados deben corresponder a las categorías universalmente aceptadas como producto de investigación, ser originales e inéditos y sus contenidos responder a criterios de precisión, claridad y rigor.

Directrices previas al envío

Todas las directrices previas al envío vendrán descritas en el portal Web de la revista en el apartado que así lo indica. Para más facilidad podrá encontrarse siguiendo el siguiente enlace:

<https://revistascientificas.us.es/index.php/TEMPORANEA/about/submissions#onlineSubmissions>

Declaración de privacidad

Los nombres y las direcciones de correo electrónico introducidos en esta revista se usarán exclusivamente para los fines establecidos en ella y no se proporcionarán a terceros o para su uso con otros fines.

Calidad editorial

La Editorial Universidad de Sevilla cumple los criterios establecidos por la Comisión Nacional Evaluadora de la Actividad Investigadora para que lo publicado por el mismo sea reconocido como “de impacto” (Ministerio de Ciencia e Innovación, Resolución 18939 de 11 de noviembre de 2008 de la Presidencia de la CNEAI, Apéndice I, BOE nº 282, de 22.11.08). La Editorial Universidad de Sevilla forma parte de la U.N.E. (Unión de Editoriales Universitarias Españolas) ajustándose al sistema de control de calidad que garantiza el prestigio e internacionalidad de sus publicaciones.

Editorial

Editorial

Mar Loren-Méndez, Carlos Plaza y Daniel Pinzón-Ayala..... IX

Editorial exTemporánea. Arquitecturas Menores

Editorial exTemporánea. Minor Architectures

Francisco González de Canales..... XI

extemporánea

Divergencia desde la escala pequeña. Zaha Hadid 59 Eaton Place

Divergence from the Small Scale. Zaha Hadid 59 Eaton Place

Nuria Álvarez Lombardero..... 2

Piezas menores. El trabajo de Hiromi Fujii en torno a la habitación

Minor Pieces. Hiromi Fujii's Work on the Room

Silvia Colmenares Vilata..... 18

atemporánea

I volti e la bibliografia di *Teorie e storia dell'architettura* di Manfredo Tafuri nelle edizioni italiane

The Faces and Bibliography of Manfredo Tafuri's *Teorie e storia dell'architettura* in Italian Editions

Marco Capponi..... 42

Défense de l'Architecture y la dialéctica ideológica del movimiento moderno: Karel Teige y Le Corbusier, 1920-1930

Défense de l'Architecture and the Ideological Dialectics of the Modern Movement: Karel Teige and Le Corbusier, 1920-1930

César Saldaña Puerto, Guillem Aloy Biblioni y Antoni Ramon Graells 92

¿Internacional o local? ¿Modernidad o eclecticismo? José Ferragut Pou y el espacio turístico

International or Local? Modernity or Eclecticism? José Ferragut Pou and the Tourist Space

María Sebastián Sebastián 128

contemporánea

Una enciclopedia de arquitectura online

An Online Encyclopedia of Architecture

Andrés Martínez-Medina..... 154

Traducciones... por favor. Le Corbusier en los últimos años del París de entreguerras

Translations... Please. Le Corbusier in the Latter Years of Interwar Paris

Miguel Ángel de la Cova Morillo-Velarde..... 158

Fonti e strumenti per interpretare l'architettura gonzaghessa

Sources and Tools for Interpreting Gonzaga's Architecture

Amedeo Belluzzi..... 164

Editorial. Editorial. https://dx.doi.org/10.12795/TEMPORANEA.2022.03.09 Mar Loren-Méndez. https://orcid.org/0000-0002-1154-0526 Carlos Plaza. https://orcid.org/0000-0001-5632-2111 Daniel Pinzón-Ayala. https://orcid.org/0000-0002-2583-5077	IX
Editorial exTemporánea. Arquitecturas Menores. Editorial exTemporánea. Minor Architectures. https://dx.doi.org/10.12795/TEMPORANEA.2022.03.10 Francisco González de Canales. https://orcid.org/0000-0003-0412-7108	XI

extemporánea

Divergencia desde la escala pequeña. Zaha Hadid 59 Eaton Place. Divergence from the Small Scale. Zaha Hadid 59 Eaton Place. https://dx.doi.org/10.12795/TEMPORANEA.2022.03.01 Nuria Álvarez Lombardero. https://orcid.org/0000-0003-3228-7774	2-17
Piezas menores. El trabajo de Hiromi Fujii en torno a la habitación. Minor Pieces. Hiromi Fujii's Work on the Room. https://dx.doi.org/10.12795/TEMPORANEA.2022.03.02 Silvia Colmenares Vilata. https://orcid.org/0000-0001-8125-8350	18-39

atemporánea

I volti e la bibliografia di <i>Teorie e storia dell'architettura</i> di Manfredo Tafuri nelle edizioni italiane. Las caras y la bibliografía de Teorías e historia de la arquitectura por Manfredo Tafuri en ediciones italianas. https://dx.doi.org/10.12795/TEMPORANEA.2022.03.03 Marco Capponi. https://orcid.org/0000-0001-5330-6263	42-91
Défense de l'Architecture y la dialéctica ideológica del movimiento moderno: Karel Teige y Le Corbusier, 1920-1930. Défense de l'Architecture and the Ideological Dialectics of the Modern Movement: Karel Teige and Le Corbusier, 1920-1930. https://dx.doi.org/10.12795/TEMPORANEA.2022.03.04 César Saldaña Puerto. https://orcid.org/0000-0001-6408-052X Guillem Aloy Biblióni. https://orcid.org/0000-0003-2165-9341 Antoni Ramon Graells. https://orcid.org/0000-0003-1329-4450	92-127
¿Internacional o local? ¿Modernidad o eclecticismo? José Ferragut Pou y el espacio turístico. International or Local? Modernity or Eclecticism? José Ferragut Pou and the Tourist Space. https://dx.doi.org/10.12795/TEMPORANEA.2022.03.05 María Sebastián Sebastián. https://orcid.org/0000-0002-1826-3955	128-151

contemporánea

Atlas Conceptual. Teoría e historia de la arquitectura moderna. Concept Atlas. Theory and History of Modern Architecture. https://dx.doi.org/10.12795/TEMPORANEA.2022.03.06 Andrés Martínez-Medina. https://orcid.org/0000-0002-5309-9310	154-157
Traducciones... por favor. Le Corbusier en los últimos años del París de entreguerras. Translations... Please. Le Corbusier in the Latter Years of Interwar Paris. https://dx.doi.org/10.12795/TEMPORANEA.2022.03.07 Miguel Ángel de la Cova Morillo-Velarde. https://orcid.org/0000-0002-1796-563X	158-163
Fonti e strumenti per interpretare l'architettura gonzaghessa. Sources and Tools for Interpreting Gonzaga's Architecture https://dx.doi.org/10.12795/TEMPORANEA.2022.03.08 Amedeo Belluzzi.....	164-169

atemporánea

César Saldaña Puerto

<https://orcid.org/0000-0001-6408-052X>
cesar.saldana@upc.edu

Arquitecto, doctorando y profesor asociado en el Departamento de Teoría e Historia de la Arquitectura y Técnicas de Comunicación; Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Barcelona (ETSAB); Universitat Politècnica de Catalunya Barcelona Tech (UPC).

Guillem Aloy Biblión

<https://orcid.org/0000-0003-2165-9341>
guillem.aloy@upc.edu

Arquitecto, doctorando y profesor investigador en el Departamento de Teoría e Historia de la Arquitectura y Técnicas de Comunicación; grupo de investigación ACC - Arquitectura, Ciutat i Cultura; Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Barcelona (ETSAB); Universitat Politècnica de Catalunya Barcelona Tech (UPC).

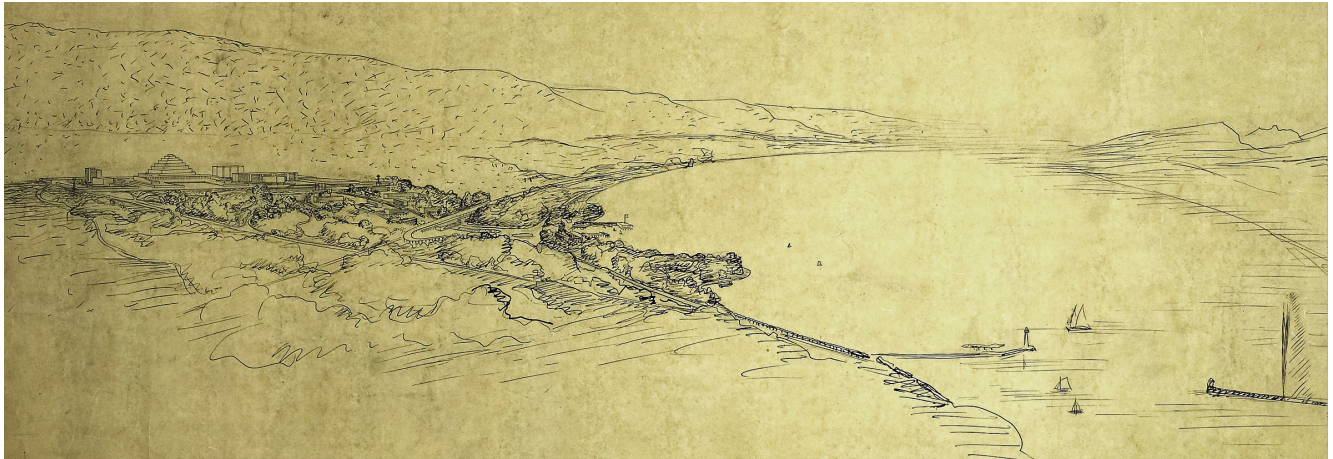
Antoni Ramon Graells

<https://orcid.org/0000-0003-1329-4450>
antoni.ramon@upc.edu

Doctor arquitecto y profesor titular del Departamento de Teoría e Historia de la Arquitectura y Técnicas de Comunicación; grupo de investigación ACC - Arquitectura, Ciutat i Cultura: Arquitectura i Ciutat; Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Barcelona (ETSAB); Universitat Politècnica de Catalunya Barcelona Tech (UPC).

Fecha de Recepción
16 · Junio · 2021

Fecha de Aceptación
16 · Abril · 2022



***Défense de l'Architecture* y la dialéctica ideológica del movimiento moderno: Karel Teige y Le Corbusier, 1920-1930**

Défense de l'Architecture and the Ideological Dialectics of the Modern Movement:
Karel Teige and Le Corbusier, 1920-1930

César Saldaña Puerto

Guillem Aloy Biblioni

Antoni Ramon Graells

Universitat Politècnica de Catalunya

Resumen:

Situándose en los ‘felices’ años veinte, un período que se debatía entre las secuelas de la Gran Guerra y la esperanza de un mundo nuevo, el presente artículo revisita la conocida controversia entre Karel Teige y Le Corbusier en torno al Mundaneum como síntoma paradigmático de una ruptura anunciada, tratando de contextualizar ambas posturas. La arquitectura ocultaba la grieta entre las dos pulsiones, potencialmente incompatibles, que Colin Rowe detectara en el Movimiento Moderno: otorgar «a la arquitectura la pureza impersonal de una técnica» y hacerla portadora «de un contenido más intangible: el espíritu de la época». El artículo examina los ensayos que motivaron esta controversia y otros escritos relacionados, considerando, por un lado, las continuidades entre el esteticismo de juventud de Le Corbusier y su concepción del rol del arquitecto y, por otro, la evolución de Teige hacia el poetismo y el recrudecimiento de su crítica al capitalismo con posterioridad a 1929. La mirada crítica a este episodio se complementa con la correspondencia personal entre sus protagonistas, conservada en la Fundación Le Corbusier, y con un examen de la relación entre Le Corbusier y Alexander Vesnin y entre Teige y Hannes Meyer. El sueño internacionalista y utópico de los años veinte daría paso, después de 1929, a una verdadera *Realpolitik*.

Palabras clave: 1920-1930; Le Corbusier; Karel Teige; Alexander Vesnin; Hannes Meyer.

Abstract:

Set in the «Roaring Twenties», a period that was torn between the aftermath of the Great War and the hope of a new world, this article revisits the well-known controversy between Karel Teige and Le Corbusier around the Mundaneum as a paradigmatic symptom of a rupture foretold, trying to contextualize both positions. Architecture hid the split between the two potentially incompatible drives that Colin Rowe detected in the Modern Movement: bestowing «architecture with the impersonal purity of a technique» and making it the carrier «of a more intangible content: the Spirit of the Age». The paper examines the articles that motivated this controversy and other related writings, considering, on the one hand, the continuities between Le Corbusier's early aestheticism and his conception of the role of the architect, and on the other, Teige's evolution towards poetism and the upsurge of his critique of capitalism after 1929. The critical review of this episode is complemented with the personal correspondence between its protagonists preserved in the Le Corbusier Foundation, and by an examination of the relationship between Le Corbusier and Alexander Vesnin, and between Teige and Hannes Meyer. The internationalist and utopian dream of the 1920s would give way, after 1929, to a full-blown *Realpolitik*.

Keywords: 1920-1930; Le Corbusier; Karel Teige; Alexander Vesnin; Hannes Meyer.

Acto I. Afinidades iniciales

¿Debía ser la arquitectura un arte o una ciencia? ¿Podía «la condición intelectual, social y técnica de nuestra época»¹ conducir a la ansiada objetividad? El camino basado en el progreso técnico había llegado a un «caballeroso acuerdo con la gran abstracción histórica» hegeliana. La «colosal fantasía», en palabras de Rowe, en que incurrió la primera generación ortodoxa consistiría en haber simulado una síntesis prematura, antes de que las condiciones materiales de las que esta debía brotar fuesen una realidad efectiva²; lo que derivaba en «la falta de correlación entre la práctica compositiva y su explicación»³ y en contradicciones como la de una arquitectura ‘industrial’, pero ejecutada artesanalmente. El debate entre Le Corbusier y Karel Teige trasluce con claridad las dos pulsiones en pugna en los inicios del movimiento moderno: una primaba las ‘condiciones materiales tecnológicas’; la otra, una ‘síntesis sustentada en preceptos estéticos’.

Antes de su viaje con Jaroslav Seifert a París en junio de 1922, Teige ya destacaba como precoz animador de la escena

vanguardista de Praga⁴. En 1921 publicó dos ensayos seminales de la nueva vanguardia checa: «Novým směrem» [«En una nueva dirección»] y «Novi výtvarná generace» [«La nueva generación creativa»], dando lugar a la llamada «disputa de las generaciones»⁵. En aquellos ensayos, Teige consideraba que el expresionismo, el cubismo y el realismo espiritualista checo (entre otros -ismos), constituían un avance limitado a la forma. El refinado sentimentalismo de los pintores de la vanguardia precedente –tales como Jan Zrzavý, a quien, no obstante, dedicó un monográfico en 1923– constituían remanentes de la vieja cultura artística elitista, artificiosa y cerrada a las masas⁶. En «Nové umění proletárské» [«Nuevo arte proletario»] (1922), Teige apuntaba hacia la disolución del concepto tradicional de arte, proponiendo una nueva ‘manera de hacer’ comprometida con la realidad cotidiana⁷. Ya entonces, su contacto con grupos constructivistas –que estrecharía hacia 1925– le animó a explicitar una «teoría de la arquitectura como ciencia»⁸, considerando la cuestión social indisoluble de los problemas estéticos (fig. 1).

Tanto Teige como Le Corbusier eran lectores voraces y encontramos afinidades

1 Walter Gropius cit. de: ROWE, Colin. Neo-clasicismo y arquitectura moderna I. En: Rowe, Colin. *Manierismo y arquitectura moderna y otros ensayos*. Barcelona: Gustavo Gili, 1978, p. 124.

2 Ivi, pp. 124–126.

3 Ivi, p. 129.

4 SRP, Karel. Teige in the Twenties. En: DLUHOSCH, Eric; ŠVÁCHA, Rostislav (eds.). *Karel Teige/1900-1951*. Cambridge: MIT Press, 1999, pp. 12–13.

5 DACEVA, Rumjana. Appendix: Chronological overview. En: DLUHOSCH, Eric; ŠVÁCHA, Rostislav (eds.). *Karel Teige/1900-1951*. Cambridge: MIT Press, 1999, p. 351.

6 SRP, Karel. Teige in the twenties. Op. cit. (n. 4), pp. 14–15.

7 Ibidem.

8 GRANELL, Enric. Prólogo. En: TEIGE, Karel. *Anti-corbusier*. Barcelona: Edicions UPC, 2008, pp. 5–18.

Figura 1. Arriba: Ilustración (emblema comunista) para el artículo: «Nové Umění Proletáské» [«Nuevo arte proletario»]. Devětsil. 1922, p. 18. Abajo: París 1922. Ilustración del artículo «Die Moderne Čechische Kunst». En: Život. 1922, p. 175.



en sus lecturas: ambos conocían bien las tradiciones del arte occidental (en especial, del Renacimiento⁹ y las vanguardias de preguerra). Sin embargo, Teige estuvo tempranamente influido por Hegel, Marx¹⁰ y las tradiciones anarquistas, lo que le llevó a concebir el surgimiento de una nueva sociedad mediado por la cultura de masas, mientras que el joven Jeanneret asentó su acercamiento a las ideas modernas en el esteticismo de *L'Art de demain: Vers l'harmonie intégrale* (Henry Provensal, 1904) o *Les grands initiés* (Édouard Schuré, 1907)¹¹, libros donde los artistas aparecen como «élite sacerdotal de iniciados»¹² encargada de mediar entre los medios tecnológicos y el espíritu de la época. Una actitud mística en torno al arte, partícipe del elitismo esteticista que Teige rechazase en los manifiestos programáticos del Devětsil, nutrió el acercamiento de Le Corbusier a la estética del ingeniero (fig. 2). En palabras de Provensal:

«C'est à ce moment seulement que l'artiste suscitant par l'image son rêve individualiste, proclamera l'organe par quoi s'exprimera le Verbe. Le grand mystère qui enveloppe l'humanité et que ne pourra jamais expliquer l'homme de science [...]»¹³.

9 DACEVA, Rumjana. Appendix. Op. cit. (n. 5) p. 349; TURNER, Paul. The Beginnings of Le Corbusier's Education, 1902-07. En: *The Art Bulletin*. 1971, vol. 53, n.º 2, pp. 214-224.

10 SRP, Karel. Teige in the twenties. Op. cit. (n. 4), pp. 14-22.

11 TURNER, Paul. The Beginnings of Le Corbusier's Education. Op. cit. (n. 9), pp. 217-223.

12 Ibidem.

13 PROVENSAL, Henry. *L'Art de demain: Vers l'harmonie intégrale*. París: Perrain, 1904, p. 8. «Solo entonces el artista, despertando su sueño individualista a través de la imagen, proclamará el órgano a través del cual se expresará la Palabra. El gran misterio que envuelve a la humanidad y que el hombre de ciencia nunca podrá explicar [...]». Traducción de los autores. Véase también: EPSTEIN-PLIOUCHTCH, Marina. Le Corbusier and Alexander Vesnin. En: *The Journal of Architecture*. 2002, vol. 7, n.º 1, p. 58.

Teige conoció a Le Corbusier y a Amédée Ozenfant –también al dadaísta Man Ray– en París en 1922 e iniciaron correspondencia. Aunque la pintura purista no le atrajo¹⁴, su vertiente arquitectónica le influyó poderosamente, por encontrar en ella «un movimiento que parecía haber sido creado por un ingeniero utilizando la producción industrial moderna»¹⁵. Durante buena parte de los años veinte, encontramos en las revistas editadas por Teige, como *Život* y *Stavba*, una doble presencia: «por un lado las teorías puristas de *L'Esprit Nouveau* [y] por el otro, las teorías del constructivismo»¹⁶ (fig. 3). Sin embargo, la importancia atribuida por Teige al purismo decaerá a partir de la fundación del poetismo con Vítěšlav Nezval en 1924.

Es llamativo que las ideas que Teige criticara posteriormente ya se encontrasen en textos como «Purisme», donde Ozenfant-Jeanneret defienden el uso de trazados reguladores, la sección áurea y la geometría como fuente atemporal de certezas estéticas¹⁷ (fig. 4). En su reseña de *Vers une Architecture*, Teige enfatiza la estética del ingeniero frente a la lección de Roma:

«[LC] Je příliš Francouzem (ačkoliv z konservativní strany je mu vytýkáno, že „koncipuje v duchu německém), než aby zapřel tradiční základ, klasicistní harmonii, a nedovolával se příkladů v historii. Ale

Figura 2. Arriba: Henry Provensal, «Projet onirique (tombeau pour un poète)», 1901. Abajo: François Garas, «Temple à la Pensée, dédié à Beethoven, visions du temple, clair de lune».



14 SRP, Karel Teige in the twenties. Op. cit. (n. 4), p. 21.

15 ŠVÁCHA, Rostislav. Before and After the Mundaneum. En: DLUHOSCH, Eric; ŠVÁCHA, Rostislav (eds.). *Karel Teige/1900-1951*. Cambridge: MIT Press, 1999, p. 124.

16 GRANELL, Enric. Prólogo. Op. cit. (n. 8), p. 9.

17 OZENFANT, Amédée; JEANNERET, Charles-Édouard. «Purisme». En: *L'Esprit Nouveau*. 1921, n.º 4, p. 380.



Figura 3. «Purismo», de Amédée Ozefant y Charles-Édouard Jeanneret, y «Constructivismo», de Ilya Ehrenburg, en *Život*, 1922, pp. 17 y 29.

je příliš vědomě moderním [...] než aby propůjčoval estetické spekulaci dogmaticky absolutní platnosti: přímka a kubus, jež jsou mu základními elementy, nejsou mu nezbytnými schematy a ukazuje správně krásu produktů technických, které se vyznačují matematickými, elastickými křivkami¹⁸.

Teniendo en cuenta que Teige criticará duramente en 1932 la reformulación del Plan Voisin en la Ville Radieuse, también sorprende que cuando Le Corbusier publicó *Urbanisme* (1925), Teige lo considerase un «plan sistemático», síntesis «de las exigencias económicas, sociales e higiénicas», así como «del método europeo [ciudades-jardín–descentralización] con el americano [city–geometría, densidad]»¹⁹. En aquel entonces, Teige no reparó en lo que aquellas operaciones de revalorización del suelo implicaban desde el punto de vista de la lucha de clases, e incluso elogió la «regla del espíritu clásico», superadora «del lastre de ciento cincuenta años de individualismo que pesan sobre nuestra generación»²⁰. Teige aún no vinculaba la ‘revolución urbanística’ del barón Haussmann a la contrarrevolución

de Napoleón III –como sí haría, de manera similar a Walter Benjamin, en 1932²¹–. Atendiendo a su reseña de «Obyvačí stroje» [«Máquinas para habitar»], parece claro que Teige cifraba sus esperanzas utópicas en la disolución de las estructuras tradicionales –como la familia–, diluida en los Inmuebles-villas. Aunque sí advertía, tras loar las casas en serie, que «la moderna casa mecánica no es seguramente ni un castillo ni un palacio»²².

Meses antes de su viaje a Moscú, Teige publica «Konstruktivismus a likvidace ‘umění» [El constructivismo y la liquidación del arte] (1925), donde declara que «no hay valores eternos en el arte»:

«Rozumíme-li uměním prostě produkty, které přesně odpovídají určité materiální nebo spirituální potřebě, které jsou satisfakcí člověka, celé komplexní bytosti, v tom smyslu tedy je umění věčné [...] ale z toho neplyne, že bylo by vždy jí potřeba tabulových obrazů, symfonických orchestrů a literatury [...] Člověk s moderní senzibilitou pociťuje nedostatečnost dosavadního umění [...] Základním rysem moderního ducha

18 TEIGE, Karel. K nové architektuře. Poznámky na okraj knihy *Vers une architecture* od Le Corbusier Saugniera. En: *Stavba*. 1923–1924, n.º II, p. 183. «[LC] Es demasiado francés (aunque los partidos conservadores le reprochan que concibe su trabajo con espíritu alemán) para impugnar la base tradicional, la armonía clasicista y no recurrir a los ejemplos de la historia. Partenón, Roma antigua, el Trianón. Sin embargo, en conciencia, es demasiado moderno [...] como para prestar de forma dogmática la validez absoluta a la especulación estética: la recta y el cubo que representan para él los elementos básicos, no son esquemas imprescindibles y destaca correctamente la belleza técnica caracterizada por las líneas curvas matemáticas y elásticas». Traducción al castellano: TEIGE, Karel. *Hacia la nueva arquitectura*. En: TEIGE, Karel. *Anti-corbusier*. Barcelona: Edicions UPC, 2008, p. 30.

19 TEIGE, Karel. *Urbanismo*. En: TEIGE, Karel. *Anti-corbusier*. Barcelona: Edicions UPC, 2008, pp. 33, 38.

20 Ivi, p. 43.

21 TEIGE, Karel. *La ciudad radiante*. En: TEIGE, Karel. *Anti-corbusier*. Barcelona: Edicions UPC, 2008, pp. 151–156.

22 ŠVÁCHA, Rostislav. «Before and After the Mundaneum». Op. cit. (n. 15), p. 122. TEIGE, Karel. *Máquinas para habitar*. En: TEIGE, Karel. *Anti-corbusier*. Barcelona: Edicions UPC, 2008, pp. 61, 63.

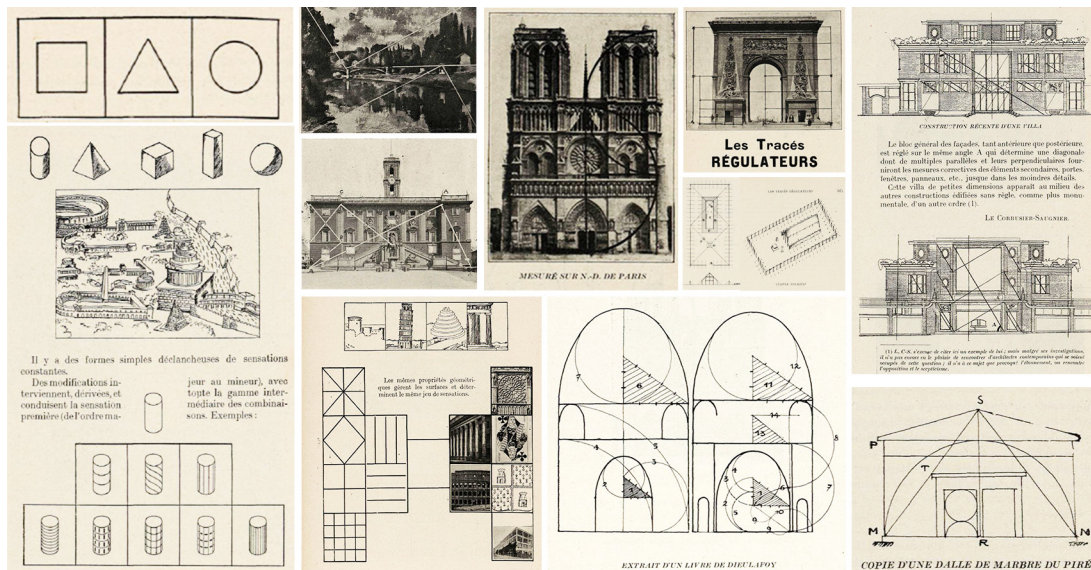


Figura 4. Recopilación de ilustraciones de trazados reguladores a partir de las ilustraciones de Le Corbusier en *L'Esprit Nouveau*. 1920, n.º 1, pp. 44, 47-48, 55-56, y *L'Esprit Nouveau*. 1921, n.º 5, pp. 74, 79-83.

je skepse proti každému dogmatu, každé absolutní platnosti, každé věčné hodnotě»²³.

A pesar de haber formulado la problemática moderna en términos afines, comenzaba a evidenciarse que Teige y Le Corbusier buscaban su resolución en caminos opuestos.

Acto II. El punto de inflexión

Las disensiones internas del movimiento moderno se hicieron explícitas en la Weißenhofsiedlung (Stuttgart, 1927), donde se construyen y exhiben los primeros prototipos de vivienda moderna, y en el primer CIAM (La Sarraz, 1928), cuya celebración estuvo incentivada por la polémica resolución del concurso para el Palacio de la Sociedad de Naciones (1927) –interpretada como intento fallido de establecer la arquitectura moderna como expresión del progreso y la democracia²⁴–. Frampton interpretó los proyectos de Le Corbusier y de Hannes Meyer para este concurso como exponentes del ideal «humanista» y del «utilitarista», respectivamente²⁵. «Mundaneum» y los artículos que Teige publicase a raíz de la

visita de Le Corbusier a Praga en 1928 deben leerse en este contexto.

Estando Le Corbusier en Praga, la revista *Rozprawy Aventina* invita a Teige a realizarle una entrevista que nunca se materializó:

«Po do končení nadmíru oficielního kongresu federace pro interektuelní spolupráci, korporace přifařené k Společnosti Národů, stal se Le Corbusier v Praze osobou nejsoukromější a nebylo vůbec pomyšlení klásti mu otázky a vyzpovídati jej v neúprosném pořadu předem sestaveného dotazníku»²⁶.

Y por ello, en lugar de la transcripción de la inexistente entrevista, Teige escribe una especie de *compte-rendu* en el que, tras describir «la Praga nueva» como «ciudad alemana repulsiva», Le Corbusier afirma que la arquitectura moderna checa:

«není na štěstí ve stylu *die neue Sachlichkeit*, na nějž stůne Německo [...] Zápasite ještě příliš s technikou [...]»²⁷.

El condescendiente Le Corbusier descrito por Teige (fig. 5) tantea un acercamiento a

23 TEIGE, Karel. Konstruktivismus a likvidace umění. En: *Disk*. 1925, n.º 2, pp. 4-5. «Si por arte entendemos productos que responden precisamente a determinadas necesidades materiales o espirituales, que satisfacen al ser humano en toda su complejidad, entonces el arte es en este sentido eterno [...] pero de esto no se sigue que siempre vaya a haber necesidad de pintura de caballete, orquestas sinfónicas y literatura. [...] El hombre moderno siente la insuficiencia del arte contemporáneo. [...] El rasgo básico de la mente moderna es el escepticismo sobre todo dogma, toda validez absoluta y todos los valores eternos». Traducción de los autores en base a la traducción inglesa: TEIGE, Karel. *Constructivism and the liquidation of art*. En: BENSON, Timothy O.; FORGÁCS, Éva (eds.). *Between Worlds*. Cambridge: MIT Press, 2002, p. 585.

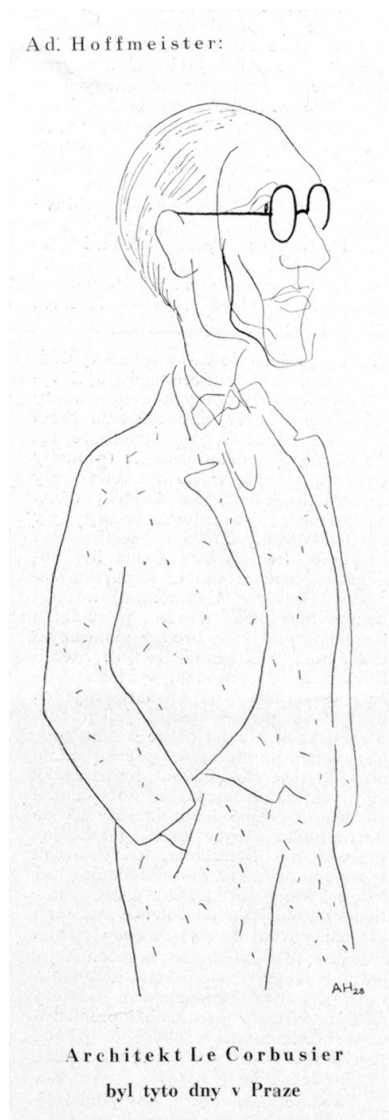
24 TEIGE, Karel. Le Corbusier y Ginebra. En: TEIGE, Karel. *Anti-corbusier*. Barcelona: Edicions UPC, 2008, pp. 65-68.

25 FRAMPTON, Kenneth. The Humanist v. the Utilitarian Ideal. En: *Architectural Design*. 1968, vol. 38, n.º 3, pp. 134-136.

26 TEIGE, Karel. Le Corbusier v Praze. En: *Rozprawy Aventina*. 1928, n.º 4, p. 31. «Después del altamente oficial congreso de la federación para la cooperación intelectual, una corporación adherida a la Sociedad de Naciones, Le Corbusier se volvió una persona de lo más reservada y no cabía ni la más remota posibilidad de formularle preguntas y de hacerle confesar dentro del orden de un cuestionario elaborado de antemano». Traducción al castellano: TEIGE, Karel. *Le Corbusier en Praga*. Notas polémicas. En: TEIGE, Karel. *Anti-corbusier*. Barcelona: Edicions UPC, 2008, p. 78.

27 Ivi, p. 31. «No va por suerte en la línea de la *neue Sachlichkeit* [nueva objetividad] de la que Alemania está enferma. Hay intentos que me interesan, aunque no siempre me entusiasman [...] aún luchan demasiado con la técnica [...]». Traducción al castellano: Ivi. pp. 80-81.

Figura 5. Caricatura de Le Corbusier realizada por Adolf Hoffmeister para ilustrar el *compte-rendu* de Teige: «Le Corbusier v Praze». En: *Rozpravy Aventina*. 1928, vol. 4, n.º 4, p. 31.



los poetistas y, así, recordando la «acusación» de Nezval de que su arquitectura era «simplemente» poesía, afirma:

«Neodvážil jsem se tak prostě a krátce prohlásiti architektonickou tvorbu za poesii: vykládal jsem totéž mnoha slovy a jaksi nepřimo: vy mi nyní dodáváte odvahy a vím, že máte pravdu»²⁸.

El *compte-rendu* suscitó que la prensa checa –*Styl* y *Věcer*– acusara a Teige de dejarse vencer por Le Corbusier, «representante típico» de la «tesis arquitectónico-artística». En respuesta, Teige reproduce y amplía el *compte-rendu* en «Polemické výklady» [«Notas polémicas»], donde replica que, aunque coincide con Le Corbusier en situar el comienzo de la arquitectura moderna en «los constructores franceses» y no en los «juegos formalistas del Jugendstil», no puede estar del todo de acuerdo con la definición de arquitectura expresada en aquella entrevista o en *Une maison - Un Palais*. Y añade: «Nepopíráme, že Le Corbusierovy domy ve Stuttgartu jsou krásné, lyrické, poetické: málo nás zjímá, jsou-li díly uměleckými»²⁹.

En «Mundaneum», publicado en el mismo número de *Stavba*, el tono se recrudece. El proyecto, concebido para complementar la sede de la Sociedad de Naciones, fue un encargo de Paul Otlet, documentalista e internacionalista utópico belga. Otlet había

28 Ivi, p. 31. «No me he atrevido a denominar la creación arquitectónica de forma tan simple y corta como poesía: explicaba lo mismo en muchas palabras y como si fuera indirectamente: usted me da ahora valor y sé que tiene razón». Traducción al castellano: Ivi, p. 82.

29 TEIGE, Karel. Polemické výklady. En: *Stavba*. 1929, n.º VII, p.110. «No negamos que las casas de Le Corbusier en Stuttgart sean bellas, líricas y poéticas: poco nos interesa si son obras artísticas». Traducción al castellano: TEIGE, Karel. Le Corbusier en Praga. Notas polémicas. En: TEIGE, Karel. *Anti-corbusier*. Barcelona: Edicions UPC, 2008, p. 85.

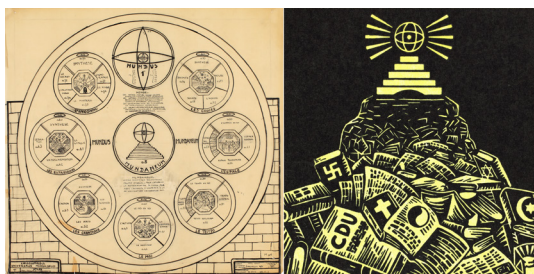


Figura 6. Dibujos sobre el Mundaneum como faro de la humanidad. Izq.: Paul Otlet, «Monde», 1935. Dcha.: Igor Platoumoff, «Mundaneum», 1938.

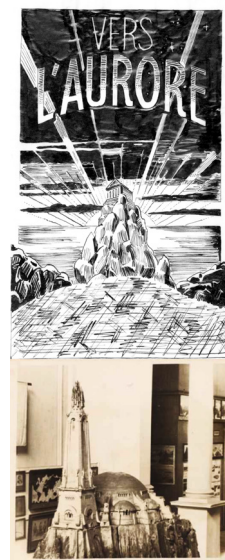


Figura 7. Arriba: Paul Otlet, «Vers l'Aurore», 1938. Abajo: Maqueta del «Temple à la Pensée» de François Garras, expuesta en los años veinte en el Musée International de Otlet como «Monument allégorique du Mundaneum», s.f.

fundado, junto con Henri La Fontaine, una Unión de Asociaciones Internacionales que aspiró –sin éxito– a establecerse como rama cultural de la Sociedad de Naciones. Van Acker detalla cómo este fracaso estuvo motivado por el «carácter espiritualista de su proyecto positivista» y sus vínculos con figuras como Jean Delville, que además de pintor era «espiritista, esoterista, ocultista, masón, idealista» y «teósofo». Una amplia historiografía vincula las lecturas idealistas del joven Jeanneret (y, en particular, el libro de Schuré) con el Mundaneum como «trayectoria iniciática» e «imago mundi»³⁰ (figs. 6 y 7).

Teige comienza detallando el programa ideado por Otlet con la intención de mostrar su desmesurada artificialidad: Museo, Biblioteca, Archivo, Universidad e Instituto Mundiales; Sede de Asociaciones Internacionales y del Comité Olímpico; estadio, campos de deporte; jardín botánico, mineralógico; estación radiotelegráfica; barrio residencial, hotelero, universitario; aeródromo, estación ferroviaria, de autobús y puerto... Un monumento historicista a una «inteligencia universal» que Teige considera mitológica:

«bylo by tím, čím v historii byly Panathenaje, Bibliotheka a Muséon v Alexandrii, staré čínské encyklopedie, středověké kláštery, opatství a katedrály, pak university, pak Louvre a Escorial králů, Versailles a všechny jeho analogie v ostatních královstvích [...]»³¹.

La pirámide del museo no tendría justificación funcional, sino monumental, estética: «especulaciones abstractas». Incluso su representación despierta «reminiscencias históricas desconcertantes», pareciéndose «sospechosamente» a la «arquitectura metafísica» de la antigüedad mesoamericana³². Al originarse en «una utopía no documentada casi con nada», el Mundaneum deriva un programa delirantemente monumental, evidenciando:

«[...] nezdar onech Le Corbusierových estetických a formalistických teorií, které se stanoviska konstruktivismu jsme vždy potírali: teorie o zlatém řezu, o geometrické proporcionalitě, zkrátka všech apriorních estetických formulí, dedukovaných z historických slohů formalisticky nazíraných a v naší době nedoložitelných a neudržitelných»³³.

30 VAN ACKER, Wouter. Opening the Shrine of the Mundaneum. En: *Proceedings of the SAHANZ: Open 30*. Queensland: SAHANZ, 2013, vol. 2, pp. 791–805.

31 TEIGE, Karel. Mundaneum. En: *Stavba*. 1928–1929, n.º VII, p. 146. «[...] sería aquello que en la historia fueron Panathenas, Bibliotheka y Museo en Alejandría, enciclopedias chinas antiguas, monasterios, abadías y catedrales medievales, después las universidades, después El Louvre y El Escorial, Versailles y todos sus equivalentes en otros reinos [...]». Traducción al castellano: TEIGE, Karel. Mundaneum. En: TEIGE, Karel. *Anti-corbusier*. Barcelona: Edicions UPC, 2008, p. 94.

32 Traducción al castellano: Ivi, pp. 101–102.

33 TEIGE, Karel. Mundaneum. Op. cit. (n. 31), p. 153. «[...] el fracaso de aquellas teorías estéticas y formalistas de Le Corbusier que desde las posiciones del constructivismo siempre hemos impugnado: la teoría de la sección áurea, de la proporcionalidad geométrica, y en resumen de todas las fórmulas estéticas deducidas a priori de los estilos históricos contemplados de manera formalista e insostenibles en nuestro tiempo». Traducción al castellano: Ivi, p. 104.



Figura 8. Fotografía de Le Corbusier y Alexander Vesnin en Moscú en 1928.

Paradójicamente, Teige sigue considerando a le Corbusier «el representante líder» de la arquitectura moderna, y le reclama que vuelva al «rumbo de la arquitectura científica técnica industrial»³⁴. La reacción fue inmediata: recriminándole su «miedo a los fantasmas», Le Corbusier pedía la publicación de su respuesta³⁵.

Entreacto I. Alexander Vesnin

*À Alexandre Vesnine,
fondateur du 'Constructivisme'*

Con esta dedicatoria empieza «Défense de l'Architecture», publicada en respuesta a Teige en *Musaion* (1931). En octubre de 1928, después de visitar Praga, la fase final del Centrosoyuz llevó a Le Corbusier a pasar tres semanas en Moscú. Allí conoció a Vesnin, con quien mantenía correspondencia desde principios de los años veinte³⁶ y, desde el primer momento, la simpatía fue mutua (figs. 8 y 9). El tono de sus cartas indica que Le Corbusier veía en Vesnin a una figura afín. Ambos tenían múltiples talentos, además de un trasfondo biográfico y artístico similar³⁷ —ambos comenzaron como artistas *art-nouveau*, atravesando una fase clasicista para blindarse de su influencia—³⁸.

Resulta extraño que Le Corbusier considerase a Vesnin «fundador del constructivismo». A pesar de su relevancia, no puede decirse que Vesnin aspirase a liderar el movimiento. ¿Conocía Le Corbusier las complejidades de la escena soviética? En una de sus entrevistas en Praga, lamenta no hablar ruso³⁹. Es probable que sobrestimase algunas afirmaciones de Vesnin, cercanas a las suyas: «Debemos tomar de la herencia arquitectónica no lo transitorio o local, sino lo que tiene un significado eterno», o también: «la sencillez es un gran logro, es nuestro ideal. Pero la sencillez por la que debemos luchar es la de la sabiduría»⁴⁰.

Epstein-Pliouchtch afirma que tanto Le Corbusier como Vesnin compartían un punto de vista «utópico», alejado de lo político, y suscribiendo el binomio «arquitectura y arte» antes que «construcción y vida»⁴¹. Sin embargo, esta afinidad puede no resultar evidente, ya que Vesnin no afirmó el papel preponderante de la arquitectura por escrito, sino en obras como la escenografía para *El hombre que fue jueves* (1923), protagonizada por la metrópolis⁴². Por citar un hito importante, en 1925 Vesnin participó en la exposición $5 \times 5 = 25$ —junto con Stepanova, Rodchenko, Popova y

34 Traducción al castellano: Ivi, pp. 107-108.

35 LE CORBUSIER. *Carta a Teige*. 4 de agosto de 1929. Fondation Le Corbusier, R3-5-57.

36 CHINYAKOV, A.G. *Druzha Masterov*. En: *Sovetskaya Arkhitektura*. 1969, vol. 18, pp. 133-142.

37 EPSTEIN-PLIOUCHTCH, Marina. *Le Corbusier and Alexander Vesnin*. Op. cit. (n. 13), pp. 58-60.

38 KHAN-MAGOMEDOV, S.O. *Alexander Vesnin and Russian Constructivism*. Londres: Lund Humphries, 1986, p. 15.

39 HOFFMEISTER, Adolf. *Aperitif s Le Corbusierem*. En: *Rozprawy Aventura. 1930-1931*, vol. 6, n.º 7, p. 73.

40 EPSTEIN-PLIOUCHTCH, Marina. *Le Corbusier and Alexander Vesnin*. Op. cit. (n. 13), p. 60.

41 *Ibidem*.

42 LODDER, Cristina. *Russian Constructivism*. New Haven: Yale University Press, 1983, p. 166.



Figura 9. Le Corbusier, dibujos enviados a Vesnin a principios de los años veinte.

Ekster— cuyo manifiesto rechazaba la pintura de caballete, expresando una postura cercana a la de Teige: el nuevo arte debía abstenerse de ser arte en el sentido tradicional⁴³. De hecho, la postura atemporal defendida por Le Corbusier —trazos reguladores, valor universal de la geometría, etc.— parece más cercana a la de los «racionalistas» rusos —Ladovski, Krinski— que preferían el concepto de «composición» al de «construcción» defendido por los constructivistas⁴⁴. No obstante, en 1928 —año en que, como señala Le Corbusier, Vesnin sería criticado por su alumno aventajado: Ivan Leonidov⁴⁵— Vesnin fundaba el grupo Oktyabr [Octubre] junto con otros artistas que se oponían tanto al ascenso del figurativismo realista de la AKhRR [Asociación de Artistas de la Rusia Revolucionaria] como al industrialismo abstracto de los productivistas, situación entre dos frentes afin a la de Le Corbusier⁴⁶.

En aquel contexto, aunque Moisei Ginzburg llevaba desde 1926 difundiendo «diplomáticamente» las ideas de Le Corbusier desde MAO [Organización de Arquitectos de Moscú]⁴⁷, la posterior influencia del Centrosoyuz y la participación

de Le Corbusier en los debates urbanísticos soviéticos, polemizando contra los desurbanistas, precipitaron la puesta en cuestión de su figura en los círculos vanguardistas de la URSS. Después del crac de 1929, y ante lo que se percibía como el creciente conservadurismo de Occidente, la vanguardia soviética fue radicalizando la contraposición de su ideal colectivista (lo que Hannes Meyer denominaba la «proletarización del arquitecto») al individualismo de sus pares europeos⁴⁸. El mismo año que Teige, Lissitzky publicaba otra crítica al Mundaneum en *Stroitel'naya Promyshlennost*, titulada «Ídoly i idolopoklonniki» [«Ídolos e ídólatras»], donde escribía:

«Like all Western artists, [LC] feels compelled to be an absolute individualist, and to recognize nothing outside himself, because otherwise one might doubt his originality and because originality is the sensation that gives the measure of what is 'new'»⁴⁹.

Las amargas batallas entre MAO, ASNOVA [Asociación de Nuevos Arquitectos], y la recién fundada VOPRA [Unión de los Arquitectos Proletarios de Rusia], salpicaron

43 Ivi, p. 27.

44 Ivi, p. 689.

45 LE CORBUSIER. Défense de l'Architecture. En: *L'Architecture d'Aujourd'hui*. 1933, n.º 10, p. 59 ; LE CORBUSIER. En defensa de la arquitectura. En: *El espíritu nuevo en arquitectura. En defensa de la arquitectura*. Murcia: COAT, 1983, p. 43.

46 HARRISON, Charles; WOOD, Paul (eds.). *Art in Theory 1900-1990*. Oxford; Cambridge: Blackwell, 1993, p. 465.

47 COOKE, Catherine. *The Great Utopia: The Russian and Soviet Avant-Garde, 1915-1932*. Nueva York: Solomon R. Guggenheim Foundation, 1993, p. 692.

48 Ivi, p. 706.

49 WOLIN, Judith. Le Corbusier and the Mystique of the USSR. En: *JSAH*. 1997, vol. 56, n.º 3, pp. 378-379. «Como todos los artistas occidentales, [LC] se siente obligado a ser un individualista absoluto y a no reconocer nada fuera de sí mismo, porque de lo contrario se podría dudar de su originalidad y porque la originalidad es la sensación que da la medida de lo 'nuevo'. Traducción de los autores.

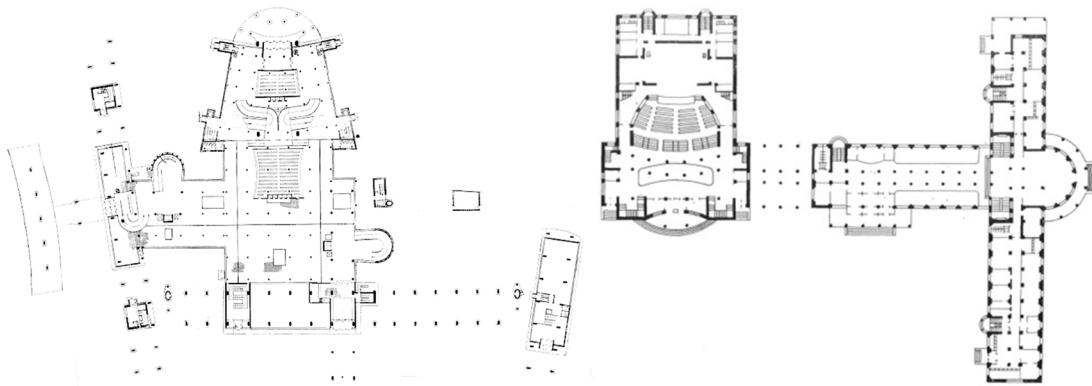


Figura 10. Izq.: Planta baja del Palacio del Centrosoyuz de Le Corbusier. Dcha.: Planta baja construida del Palacio de la Cultura de Likhachev Leonid Vesnin, Victor Vesnin y Alexander Vesnin.

a aquellos que, como Vesnin, aún mantenían el contacto con la vanguardia extranjera⁵⁰.

A las críticas netamente morales y colectivistas se sumaban reproches técnicos de eficacia, relacionados con la aplicación del primer plan quinquenal (1929–1933). La victoria de los academicistas bajo Stalin fue justificada en base a su mayor experiencia, mientras que arquitectos como Vesnin apenas contaban con obra construida⁵¹. Además, edificios como el Centrosoyuz ofrecían retos sin precedentes —como sucedió con el sistema de calefacción inventado por Le Corbusier⁵²— que retrasaban su ejecución.

Vesnin y Le Corbusier mantuvieron correspondencia hasta 1936, fecha en que este último envía una copia de *La Ville Radiieuse* (1933) a Vesnin. En la URSS, la mala recepción de este libro no se debió exclusivamente a razones técnicas o estéticas. Bajo una foto de los levantamientos de extrema derecha ocurridos el 6 de febrero de 1934 en París, Le Corbusier escribía: «Le réveil de la propreté»⁵³. Ese mismo año, André Lurçat le acusaría de fascista en Moscú, siendo

la primera vez (pero no la última⁵⁴) que se le atribuía explícitamente esta actitud. En *Nejmenší byt* [*La vivienda mínima*] (1932)⁵⁵, refiriéndose a una «necesaria separación de las diversas facciones arquitectónicas del movimiento moderno», Teige ya lo había afirmado de manera algo más suave:

«The majority chooses to hide behind their ‘professional’ status, avoiding or ignoring politics, but without noticing that this way they fall prey to the most wretched kind of political influence: fascism (just as many obstinate practitioners are ostensibly scornful of theory, but in reality are effectively inspired by theories hundreds of years old), best exemplified by Le Corbusier’s book *Précisions* [1930]»⁵⁶.

Dada su reputación en la URSS, mantener el contacto con él podía resultar peligroso para Vesnin. Y, no obstante, en una fecha tan tardía como 1936, en pleno clima de persecución estalinista, Vesnin llegó a decir: «considero que muchas obras de Le Corbusier están al nivel de las de Brunelleschi»⁵⁷. Defendiendo

50 Ibidem.

51 Ivi, p. 378.

52 CHINYAKOV, A.G. *Druzhba Masterov*. Op. cit. (n. 36), p. 134.

53 LE CORBUSIER. *La ville radiieuse*. Boulogne; Seine: L’Architecture d’Aujourd’hui, 1935, p. 23. «El despertar de la limpieza». Traducción de los autores.

54 Para un resumen de la historiografía a este respecto, ver: BROTT, Simone. The Le Corbusier Scandal, or, was Le Corbusier a Fascist?. En: *Journal of Comparative Fascist Studies*. 2017, n.º 6, pp. 196–227. Véase también: BAUDOUI, Rémi (ed.). *Le Corbusier. 1930–2020. Polémiques, mémoire et histoire*. París: Éditions Tallandier, 2020, donde se encuadra muy bien al personaje en la situación política y social del periodo de entreguerras.

55 TEIGE, Karel. *Nejmenší byt*. Praga: Václav Petr, 1932.

56 TEIGE, Karel. *The Minimum Dwelling*. DLUHOSCH, Eric (trad.). Cambridge: MIT Press, 2002, p. 13]. «La mayoría opta por esconderse detrás de su condición de ‘profesional’, evitando o ignorando la política, pero sin darse cuenta de que de esa manera cae presa de la influencia política más miserable: el fascismo (así como muchos practicantes obstinados desprecian ostensiblemente la teoría, pero en realidad están efectivamente inspirados en teorías de hace cientos de años), mejor ejemplificado por el libro de Le Corbusier *Précisions* [1930]». Traducción de los autores.

57 «Le Corbusier trató el espacio de una manera nueva e interesante: los espacios se interpenetran. Hemos aplicado este principio de espacio fluido en el Palacio de la Cultura». Traducción de los autores. EPSTEIN-PLIOUCHTCH, Marina. *Le Corbusier and Alexander Vesnin*. Op. cit. (n. 13), p. 69.

su Palacio de la Cultura, que debía mucho al Centrosoyuz (fig. 10), afirmó:

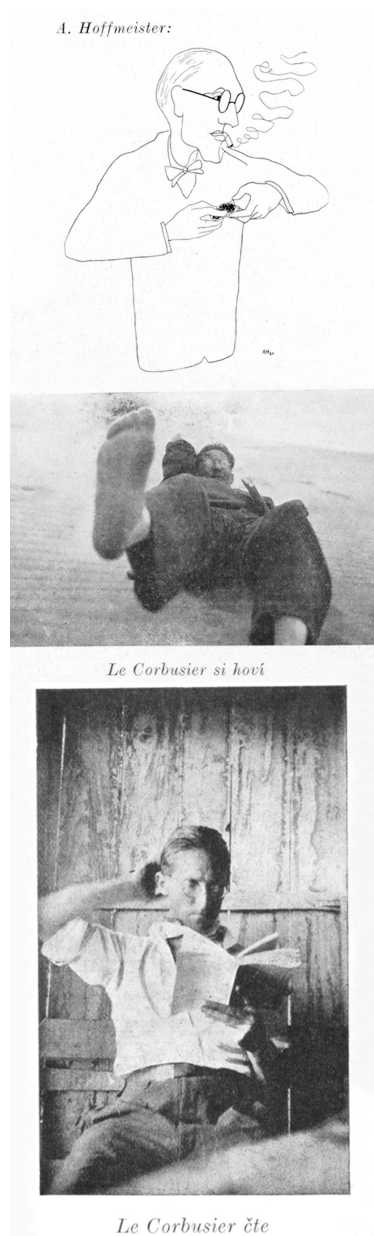
«Le Corbusier treated space in a new, most interesting manner—the spaces interpenetrate each other. We have applied this principle of fluid space in the Palace of Culture»⁵⁸.

Le Corbusier no volvería a la URSS y, a pesar de sus esfuerzos, Vesnin no volvería a responderle.

Acto III. Distanciamiento

Siguiendo las indicaciones —órdenes— de Le Corbusier, Teige logra que *Musaion* publique en 1931 «Obrana architektury» [«En defensa de la arquitectura»], y aprovecha para contraatacar con una línea más agresiva que la de su amable carta del 30 de septiembre de 1929. La versión más conocida de este texto es la de *L'Architecture d'Aujourd'hui* (1933), donde —dicho sea de paso— Le Corbusier, editor del monográfico, omite la respuesta de Teige. Esta «defensa» se publica bajo la forma de una carta a Teige, estructurada en dos actos, escritos en un viaje en tren «vía Moscú, mayo 1929» y «vía París» (fig. 11). Pero, de hecho, interpela directamente al lector 'en defensa' del Mundaneum. Le Corbusier defiende 'su' mirada arquitectónica como única posibilidad, dando a entender que Le Corbusier es arquitectura = L'Architecture c'est moi. El contexto se explica en una larga nota a pie de página, añadida en la reedición de 1933:

Figura 11. Arriba: Caricatura de Le Corbusier (liando un cigarrillo con un cigarrillo en la boca), 1930. Centro y Abajo: Dos fotos de Le Corbusier de viaje, con un libro en la mano.



⁵⁸ Ivi, p. 73.

«Cet article, paru en 1929 à Prague dans Stavba [en realidad apareció en *Musaion* (1931)], est aujourd'hui émouvant [...] Que de trouble encore, plus que jamais»⁵⁹.

El viaje a Moscú para defender los planos definitivos del Centrosoyuz, cuya construcción debía ejecutarse a «una velocidad récord»⁶⁰, era lo suficientemente importante como para obligar al arquitecto a ausentarse de otras responsabilidades, como la construcción de la Villa Savoye. El ambiente era tenso. Por un lado, la fundación del CIAM había hecho visibles sus diferencias con el ala izquierda de los arquitectos alemanes; por otro, el academicismo triunfaba tanto en el concurso para el Palacio de la Sociedad de Naciones (1927) —un «insulto al mundo moderno»— como en el del Palacio de los Soviets (1931) —«¡[...] construido en Renacimiento italiano!», «victoria inesperada de los viejos»—. Finalmente, con el ascenso de Hitler al poder (1933) «toda arquitectura moderna queda proscrita, ¡considerada como manifestación comunista!»⁶¹. Y añade:

«entre les feux croisés de l'académisme et des extrémistes, depuis cinq années, je persiste dans cette unique déclaration: 'Je suis architecte et urbaniste' [...] La parole est aux plans. Les plans sont le dictateur:

technique des temps modernes et lyrisme de l'éternel cœur humain»⁶².

Aunque estos argumentos no parecen expresamente dirigidos a Teige, afirman dos ideas contrarias al poetismo: el principio de autoridad (de los planos, e indirectamente, del arquitecto); y el carácter atemporal («eterno») del lirismo.

En octubre de 1929, Le Corbusier parte a América del Sur embarcado en el transatlántico *Massilia*, ausentándose del segundo CIAM (Frankfurt), lo que no le impide «hacer sentir su presencia de una forma apabullante»: por un lado, con Pierre Jeanneret presenta el pabellón del jardinero en Poissy como modelo de vivienda mínima; por otro, hace coincidir la publicación del primer volumen de sus obras completas con el CIAM⁶³.

«Défense de l'Architecture» comienza denunciando que la *Neue Sachlichkeit* ha «matado» las palabras *baukunst* [arquitectura] y *kunst* [arte], reemplazándolas por *bauen* [construir] y *leben* [vida], de significado más vasto e impreciso. Le Corbusier recuerda a Teige que sus argumentos «son (en sus consideraciones objetivas) los míos propios», achacando al «postulado de anti-

59 LE CORBUSIER. *Défense de l'Architecture*. Op. cit. (n. 45), p. 39. «Este artículo, aparecido en 1929 en Praga, en *Stavba*, es hoy emocionante. [...] ¡Cuánta confusión todavía, más que nunca!». Traducción al castellano: LE CORBUSIER. *En defensa de la arquitectura*. Op. cit. (n. 45), p. 43.

60 Ivi, p. 44.

61 *Ibidem*.

62 Ivi, p. 45. «Entre los fuegos cruzados del academicismo y de los extremistas, desde hace cinco años persisto en esta única declaración: 'soy arquitecto y urbanista'. [...] La palabra la tienen los planos. Los planos son el dictador: técnica de los tiempos modernos y lirismo del eterno corazón humano». Traducción al castellano: Ivi, p. 39.

63 QUETGLAS, Josep. *Les heures claires*. Madrid: Ediciones Asimétricas, 2009, p. 241.

subjetividad»⁶⁴ de Teige la razón última de toda su distorsión, y recriminándole decir «lo contrario de lo que piensa» y querer «mostrarse lo contrario de lo que es: poeta»⁶⁵. También aquí, Le Corbusier busca tender puentes con Teige, Nezval y Jaromír Kréčjar, apreciándolos:

«non pas par des discussions savantes et profondes sur le *Sachlich* de l'existence, mais par [...] cette impulsion – je dirais même ces ailes – qui soulèvent les gens bien nés au-dessus du terre-à-terre et leur permettent de discerner, de prévoir, de désigner la ligne 'en avant' de l'évolution»⁶⁶.

Considerándolos, como él mismo, 'iniciados', Le Corbusier les critica su mirada corta, excluyente, restrictiva e irracional; el «postulado de anti-subjetividad» derivaría en «le dilantettisme d'un romantisme nouveau, celui de la machine. [...] Je vous dirai donc, [...] qu'à mon avis, l'esthétique est une fonction fondamentale [sic] humaine»⁶⁷.

Para Le Corbusier, la *machine à habiter* suponía una revisión moral de «las verdaderas funciones de una casa». Esto, que en el contexto de un ataque a la academia podía tener un sentido «lapidario», entre

iguales –tal como Le Corbusier considera a Teige– conlleva preguntarse: «'Pour habiter comment?' Et je ne pose, ici, rien d'autre que la question de qualité. Je ne puis la trouver résolue que dans la composition»⁶⁸.

Le Corbusier no responde, realmente, a «cómo vivir», pero lo relaciona con una «calidad» que, según clarifica, es «plástica», propugnando el acto de componer, de ordenar, como rasgo característico de la labor del arquitecto, «car il ne faut pas confondre une armée avec une bataille. L'armée, ce sont les objets constituant la maison. La bataille c'est l'architecture de la maison»⁶⁹.

Acto seguido describe el Mundaneum, defendiendo el «lirismo arquitectónico» que «siempre ha existido en [su] arquitectura». El Pabellón de L'Esprit Nouveau (1925) ya se proponía como realización técnica y estética de un sistema arquitectónico 'total', abarcando desde el *objet-type*, al plan urbanístico de la Ville Contemporaine de 3 Millions d'Habitants y el Plan Voisin, pasando por la arquitectura del Immeuble-Villa. Un afán totalizador que en el proyecto de Otlet encontraba el terreno óptimo para desarrollarse.

64 LE CORBUSIER. Défense de l'Architecture. Op. cit. (n. 45), p. 40. LE CORBUSIER. En defensa de la arquitectura. Op. cit. (n. 45), p. 46.

65 Ibidem.

66 Ivi, p. 41. «No por discusiones sabias y profundas sobre lo *Sachlich* [objetivo] [...], sino por [...] ese impulso –yo diría incluso esas alas– que elevan a las gentes bien nacidas por encima del cuerpo-a-tierra y les permiten discernir, prever, designar la línea 'hacia adelante' de la evolución». Traducción al castellano: Ivi, p. 47.

67 Ibidem. «El diletantismo de un nuevo romanticismo, el de la máquina [...] Le diré, pues [...] que en mi opinión la estética es una función humana fundamental». Traducción al castellano: Ibidem.

68 Ivi, p. 42. «¿Para vivir cómo? Y sólo planteo aquí la cuestión de calidad. No puedo hallarla resuelta más que en la composición». Traducción al castellano: Ivi, p. 50.

69 Ivi, p. 42. «Porque no hay que confundir un ejército con una batalla. El ejército son los objetos que constituyen la casa. La batalla es la arquitectura de la casa». Traducción al castellano: Ivi, p. 51.

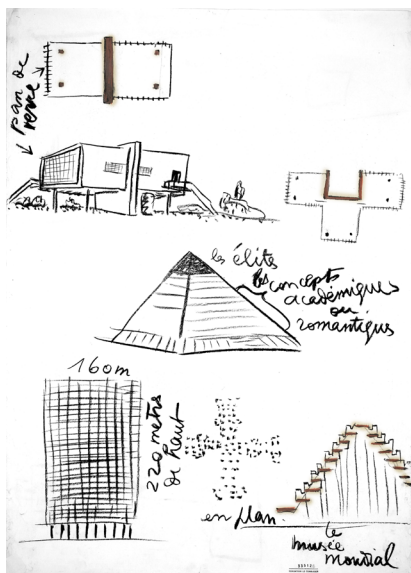


Figura 12. Le Corbusier, casa-muro de la ley Loucheur (84-86), pirámide de la sociedad y Mundaneum (87), 1930.

Buscando la confluencia, Le Corbusier reconoce los preceptos de la *Sachlichkeit* como punto de partida «evidente, preliminar, inevitable, como los ladrillos con los que se construye un muro», y concluye: «le prometo [...] que estamos todos, en la hora actual, al pie del mismo muro»⁷⁰. ¿Qué es este muro para Le Corbusier? Para Karel Teige, el proyecto moderno es la nueva sociedad, que debía construirse, como afirmaba el constructivismo, desde abajo —‘arquitectura como revolución’— sin imponer un orden *a priori*, preestablecido. Recordando el lema de Le Corbusier, «Arquitectura o revolución», parecería que su arquitectura se propone lo opuesto —apaciguar, mantener el orden—: el proyecto moderno es implementado desde arriba, por un principio de autoridad ilustrado (fig. 12). Teige, ya sin tapujos, culmina su respuesta en *Musaion* proponiéndose:

«a napsati polemiku s Vaší knihou *Précisions*, která syntheticky formuluje všechny these, kterým se stavíme na odpor: bylo by tedy třeba napsati rozbor Vaší teorie a nadepsati jej *Anti-Corbusier*»⁷¹.

Acto IV. Correspondencia

Le Corbusier no se concibe a sí mismo solo como arquitecto y pintor: la cultura

libresca, la planificación y supervisión de sus publicaciones, su papel como escritor y editor, su sed erudita, todo ello supone una tercera actividad, en la que incluiríamos su correspondencia, a la que se dedicará intensamente a lo largo de toda su vida⁷². Epstein-Pliouchtch percibe en sus cartas amistosas «una profunda intimidad humana, la cercanía de ideas creativas, un compromiso sincero con la vida y el trabajo de la otra persona»⁷³, mientras que, en las más conflictivas, la tónica sería la «cortesía fría e incluso sarcasmo»⁷⁴. Si con Vesnin se mantuvo afectuoso hasta el final⁷⁵, no podemos afirmar con plena seguridad lo mismo en relación con Teige, ya que las cartas que le escribió fueron, en su mayor parte, destruidas. A los pocos días de la muerte de Teige, se suicidaron las dos personas con las que había compartido su vida, Jožka Nevařilová y Eva Ebertová; y aunque Seifert asume (en «La danza macabra de Smíchov») que Jožka destruyó la correspondencia de Teige, Aulický señala que ya la habría destruido él mismo en 1950 para protegerse de una persecución estalinista⁷⁶. Sea como fuere, disponemos de la otra mitad de esta conversación: las cartas que Teige envió a Le Corbusier (fig. 13).

70 Ivi, p. 61. Traducción al castellano: Ivi, p. 68.

71 TEIGE, Karel. Obpoved Le Corbusierovi. En: *Musaion*. 1931, n.º 2, p. 53. «Escribir una polémica contra su libro *Précisions*, que formula de manera sintética todas las tesis a las que nos oponemos: habría que escribir un análisis de su teoría y titularla: *Anti-Corbusier*». Traducción al castellano: TEIGE, Karel. Contestación a Le Corbusier. En: TEIGE, Karel. *Anti-corbusier*. Barcelona: Edicions UPC, 2008, p. 150.

72 TURNER, Paul. The Beginnings of Le Corbusier's Education. Op. cit. (n. 9), p. 217.

73 EPSTEIN-PLIOUCHTCH, Marina. Le Corbusier and Alexander Vesnin. Op. cit. (n. 13), pp. 57-58.

74 Ibidem.

75 Ivi, p. 65.

76 AULICKÝ, Milos. Postscript: My Uncle, Karel Teige. En: DLUHOSCH, Eric; ŠVÁCHA, Rostislav (eds.). *Karel Teige/1900-1951*. Cambridge: MIT Press, 1999, p. 386.

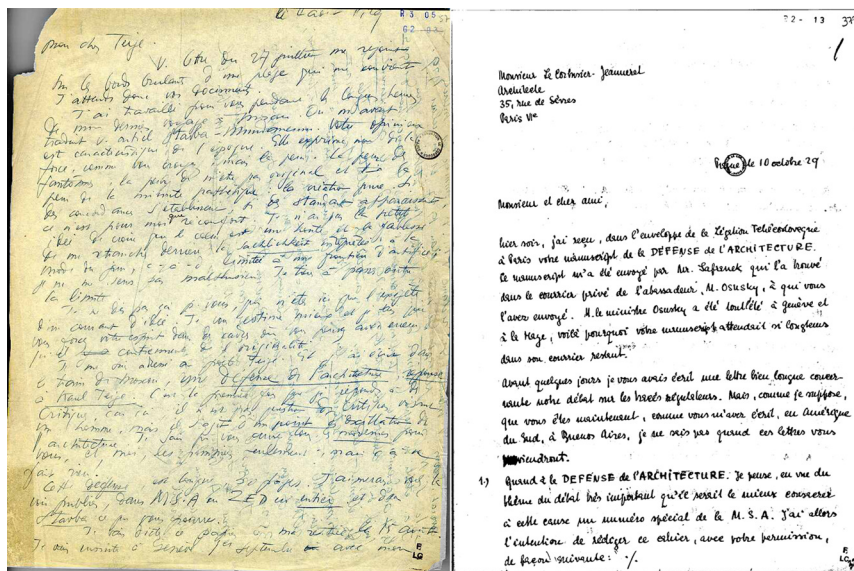


Figura 13. Izq.: LE CORBUSIER. Carta a Teige. 4 de agosto de 1929. Dcha.: TEIGE, Karel. Carta a Le Corbusier. 10 de octubre de 1929.

La correspondencia corrobora que, a pesar de su beligerante polémica pública, en privado Teige se mantuvo amistosamente reverente. Le Corbusier nunca respondió a sus detractores, a excepción de aquellos a los que consideraba, a pesar de todo, sus amigos. Como en el caso de los inesperados ataques que recibiese de Auguste Perret, también pensó que podría llegar a entenderse con Teige⁷⁷. Hay que recordar que, como Sigfried Giedion escribió a Kréčjar, «Checoslovaquia fue el primer país que se dio cuenta de la importancia del trabajo de Le Corbusier»⁷⁸. Pero si el debate con Perret estuvo dominado por la disyuntiva entre *France ou Allemagne* (1916), la fragmentación ideológica del movimiento moderno era producto de posturas mucho más matizadas de lo que Le Corbusier quería reconocer. Ante su insistencia en tildarlo de *Sachlichkeit*, Teige respondió:

«Tout d'abord je vous prie de considérer que mon opinion contre les tracés régulateurs n'a rien de commun avec *Die Neue Sachlichkeit* allemande [...] La conception de l'architecture = science et pas un art poétique, n'est point pour nous autres, à Prague, 'un dernier cri', une parole d'ordre de la nouvelle *Sachlichkeit*;

je vous prie remarquer que c'était déjà *avant 30 ans Adolf Loos qui* d'ailleurs a exercé sur la théorie et création de la nouvelle architecture en Tchecoslovaquie une influence très considérable – qui le premier a proclamé cette conception. Oui, une poésie plastique, même une poésie architecturale, elle existe, indéniablement, évidemment. Mais cette poésie ne peut être qu'une *auréole de la perfection absolue*, son épiphénomène: une poésie hautaine qui couronne tout ouvre parfait – artistique ou scientifique: l'astronomie et chimie ont, elles aussi, son belle poétique...»⁷⁹.

Hay que notar que la historiografía ha asumido, con Le Corbusier, que Meyer era «el mentor de Teige»⁸⁰, pasado por alto que Teige asignaba este papel (en «Notas polémicas», en «Contestación a Le Corbusier», y en la carta arriba citada) a Loos, relativizando la importancia de la *Sachlichkeit* alemana. Teige trata de explicar –en un idioma que no domina, lo cual lamenta⁸¹– la teoría dialéctica que expusiera en «Poetismo», con la que pretendía, según Zusi:

«to reconcile fundamental yet conflicting positions within avant-gardist discourse:

77 VESELÁ, Radmila. The Battle over Modern Architecture. En: *Umění/Art*. 2013, vol. LXI, n.º 3, pp. 242, 249.
 78 SPECHTENHAUSER, Klaus; WEISS, Daniel. Karel Teige and the CIAM. En: DLUHOSCH, Eric; ŠVÁCHA, Rostislav (eds.). *Karel Teige / 1900-1951*. Cambridge: MIT Press, 1999, pp. 216-255.
 79 TEIGE, Karel. *Carta a Le Corbusier*. 29 de septiembre de 1929. Fondation Le Corbusier, B2-13-376. «La concepción de que la arquitectura=ciencia y no un arte poético, no es para nosotros en Praga 'un último grito', una palabra de orden de la nueva *Sachlichkeit*: hace ya más de treinta años Adolf Loos, quien además ejerció sobre la teoría y creación de la nueva arquitectura en Checoslovaquia una influencia muy considerable — fue el primero en proclamar este concepto. Sí, una poesía plástica, incluso una poesía arquitectónica, existe, innegable, obviamente. Pero esta poesía sólo puede ser una *auréole de la perfection absolue*, su epifenómeno: una poesía altiva que corona toda obra perfecta, artística o científica: la astronomía o la química también tienen su bella poética...». Traducción de los autores.
 80 BAIRD, George. Architecture and Politics: A Polemical Dispute, 1933. En: *Oppositions*. 1974, n.º 4, p. 80.
 81 Ibidem; TEIGE, Karel. *Carta a Le Corbusier*. 18 de enero de 1934. Fondation Le Corbusier, R3-5-58.



Figura 14. Payasos, mimos y caricaturas. Devětsil, Život, Disk y ReD (1922-1928).

radical productivism (opposed to any understanding of aesthetics as independent of material production) with a liberatory aesthetic celebrating the release of pure poetic form»⁸².

Como señala Zusi, Teige alude a «la metáfora de Marx de la base y la superestructura», sugiriendo tanto «la interconexión» como «la existencia independiente de los dos elementos»⁸³. La formulación del ensayo «El poetismo es la corona de la vida; el constructivismo es su base»⁸⁴ es parafraseada en la carta. «

En «Poetismo», Teige también escribe: «payasos y dadaístas nos enseñaron este escepticismo estético»⁸⁵ (fig. 14). Teige alaba el «diletantismo» y el presente; rechaza mirar al pasado, y rechaza toda receta o unidad de medida para una «poesía que no necesita palabras, melodía o rima, una poesía ya anhelada por Whitman»⁸⁶. El texto, no obstante, permaneció en checo y es poco probable que fuese leído por Le Corbusier, que siguió simplificando los complejos cismas de la vanguardia con el recurso hegeliano a la confrontación entre el espíritu de dos naciones: el espíritu clásico francés,

representado por él mismo como un nuevo Colbert; y el espíritu Sachlichkeit alemán como «nuevo romanticismo de la máquina»⁸⁷.

Del epistolario entre Le Corbusier y Teige disponemos al menos de una de las cartas enviadas por Le Corbusier, la que precedía a la respuesta citada más arriba. Según su costumbre, Le Corbusier guardó una copia de la misma. Reproducimos algunos fragmentos:

«On m'avait traduit v. article *Stavba-Mundaneum*. Votre opinion est caractéristique de l'époque. Elle exprime non de la force, comme vous croyez, mais la peur. La peur des fantômes, la peur de n'être pas original et la peur de la minute pathétique: la création pure [...] Je ne dis pas ça p. vous, qui n'êtes ici que l'exégète d'un courant d'idée. Je vous estime mieux et je sais que vous forcez votre esprit dans des cadres où vous pensez avec erreur, qu'il y-a contiennent de l'originalité [...] Cette défense, est longue, 30 pages. Jaimerais vous la voir publier, dans *MSA* ou *ReD* en entier et dans *Stavba* ce que vous pourrez [...] A bientôt donc, mon cher Teige. Ne vous

82 ZUSI, Peter A. The Style of the Present: Karel Teige on Constructivism and Poetism. En: *Representations*. 2004, vol. 88, n.º 1, p. 103. «reconciliar posiciones fundamentales pero conflictivas dentro del discurso vanguardista: productivismo radical (opuesto a [...] la estética como independiente de la producción material) con una estética liberadora que celebra la liberación de la forma poética pura». Traducción de los autores.

83 Ivi, p. 116.

84 TEIGE, Karel. Poetism. En: DLUHOSCH, Eric; ŠVÁCHA, Rostislav (eds.). *Karel Teige/1900-1951*. Cambridge: MIT Press, 1999, p. 66.

85 Ivi, p. 70.

86 Ivi, p. 68.

87 LE CORBUSIER. En defensa de la arquitectura. Op. cit. (n. 45), p. 47.

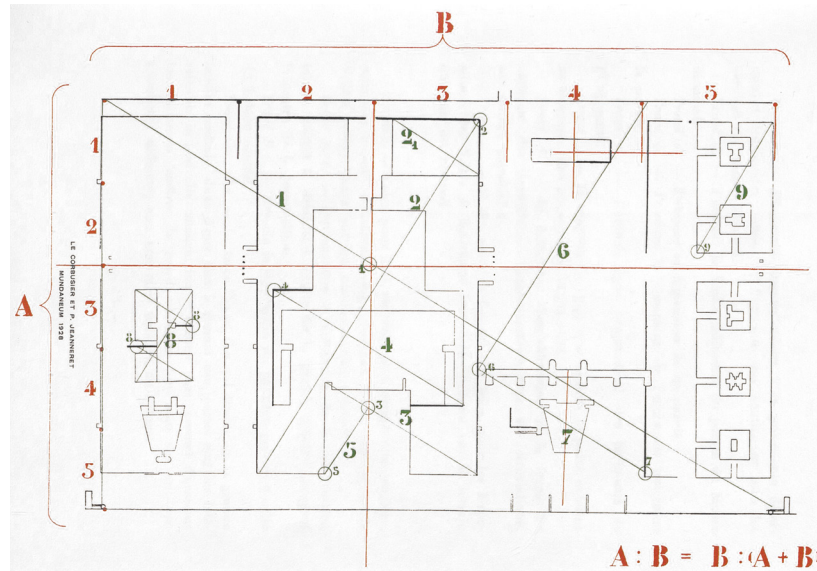


Figura 15. Génesis áurea del Mundaneum.

tourmentez pas pour les tracés régulateurs; c'est un bien bel outil pour un plasticien»⁸⁸.

La correlación entre estética y política, y el principio totalizador que Le Corbusier aplica a ambos, queda evidenciada si comparamos este «minuto patético: pura creación» con el uso de la misma expresión, «punto patético», en la carta que escribiera en 1932 al gobernador de Argelia:

«Mes études d'urbanisme m'ont conduit à travers les techniques du machinisme, à travers la sociologie et l'économie, à travers les questions de finance, à ce point pathétique de la décision: l'autorité. Aujourd'hui, on ne peut rêver qu'à un homme, c'est à Colbert»⁸⁹.

Habiendo identificado este principio de autoridad en el purismo, en «Poetismo» Teige ya rechazaba la idea del artista profesional (para Le Corbusier, «un *plasticien*»), y escribía: «El purismo es el control estético del trabajo constructivo, nada más, nada menos»⁹⁰.

La centralidad de la cuestión de los trazados reguladores y la sección áurea queda subrayada tanto en las defensas que Le Corbusier hiciera del Mundaneum, como en las cartas de Teige, que afirma: «No creo que los trazados reguladores y la sección áurea puedan ayudar a la arquitectura a alcanzar el grado de poesía»⁹¹.

Además, Teige no se refiere, en una carta posterior, a su debate con Le Corbusier como «debate del Mundaneum» sino como «debate sobre los trazados reguladores»⁹². Así, la frustrada publicación, proyectada en *MSA*, debía centrarse en aquellos proyectos de Le Corbusier en los que el papel de estos fuese preponderante⁹³. No solo en *L'Architecture Vivante* (1929), donde detalla la génesis áurea del Mundaneum (fig. 15), se centra Le Corbusier en este tema; en *Précisions* escribe:

«Tout y participe: les troupeaux, les herbes et les fleurettes du premier plan, que l'on foule du pied et que l'on caresse de l'œil, le lac, les Alpes, le ciel... et les divines proportions»⁹⁴.

88 LE CORBUSIER. *Carta a Teige*. Op. cit. (n. 35). «Me trajeron su artículo de *Stavba*-Mundaneum. Su opinión es característica de la época. No expresa fuerza, como piensa, sino miedo. El miedo a los fantasmas, el miedo a no ser original y el miedo al minuto patético: pura creación [...] No lo digo por usted, que es aquí sólo el exégeta de una corriente de pensamiento. Le aprecio más y sé que fuerza su mente a escenarios que, según piensa, erróneamente, contienen originalidad [...] Esta defensa es larga, treinta páginas. Me gustaría que la publicara, en *MSA* o *ReD* en su totalidad y en *Stavba* lo que pueda [...] Nos vemos pronto entonces, mi querido Teige. No se preocupe por los trazados reguladores; son una herramienta muy buena para un *plasticien*». Traducción de los autores.

89 LE CORBUSIER. Carta a M. Cardes, Gobernador general de Argelia, Argel, 14 de diciembre de 1932; LE CORBUSIER. *La ville radiuse; Éléments d'une doctrine d'urbanisme pour l'équipement de la civilisation machiniste*, París: Vincent Fréal, 1964 [1933]. «Mis estudios de urbanismo me han llevado a través de las técnicas de la maquinaria, a través de la sociología y la economía, a través de cuestiones financieras, hasta este patético punto de decisión: la autoridad. Hoy, solo podemos soñar con un hombre, es Colbert». Traducción al español: BOTA, David. *Notas sobre (des)función en arquitectura*. Tesis doctoral. UPC, 2008, p. 170.

90 TEIGE, Karel. *Poetism*. Op. cit. (n. 84), p. 66.

91 TEIGE, Karel. *Carta a Le Corbusier*. Op. cit. (n. 79).

92 TEIGE, Karel. *Carta a Le Corbusier*. 10 de octubre de 1929. Fondation Le Corbusier, B2-13-379.

93 Ibidem.

94 LE CORBUSIER. *Précisions*. París: Altamira, 1994 [1930]. «Todo se hace partícipe de ello: los rebaños, las hierbas y las florecillas del primer plano, que se pisan con los pies y se acarician con la vista; el lago, los Alpes, el cielo... y las divinas proporciones». Traducción al castellano: LE CORBUSIER. *Précisions*. Barcelona: Apóstrofe, 1999, p. 68.

Herz-Fischler señaló la importancia que el libro de Ghyka, *Esthétique des proportions* (1927), tuvo para la villa Stein en Garches y los proyectos subsiguientes, y no podemos olvidar los esfuerzos que Le Corbusier empleó posteriormente en desarrollar su Modulor⁹⁵. Turner sitúa el comienzo de este tema en el libro de Schuré, *Les Grands Initiés*, donde se loaba a Pitágoras, cuyo *esprit scientifique* —a pesar de su carácter apriorístico, numerológico, y no empírico— sería el más cercano a *l'esprit moderne*⁹⁶.

Para Teige, los trazados y la sección áurea ilustraban el «control estético de la forma constructiva» —es decir, el principio estético de autoridad—. Además, implicaban mirar al pasado en busca de valores atemporales, mientras que, en cambio, «la belleza de nuestra poesía no tiene intenciones, ni frases grandilocuentes, ni significado, ni misión apostólica», resultando el poetismo «despreocupado, exuberante, fantástico, lúdico, no-heroico y erótico». Frente a la seriedad milenaria y altiva del Mundaneum, Teige propugna una actitud popular y mundana: «prevalece la disposición humorística»⁹⁷.

Dado que la primera noticia que tenemos en relación al Mundaneum del lado de

Teige comienza con una larga disculpa, Le Corbusier hacía bien en guardar duplicados de unas cartas que podían haberse extraviado fácilmente:

«Toutefois, je vous prie d'avoir l'amabilité de m'adresser toute la correspondance à mon adresse et nom à Stavba, on très souvent, mon courrier se perd on d'où je le reçois quelque fois per l'erreur de dansement, très en rêtard. Vous savez, l'administration de Stavba ne marche pas absolument bien»⁹⁸.

No era un accidente aislado, a menudo sucedía que la correspondencia se extraviaba en la sede de la revista: el manuscrito de «Défense de l'Architecture», enviado en agosto, no llegó a manos de Teige hasta el 9 de octubre de 1929⁹⁹. Estos extravíos dieron paso a problemas más serios después de la crisis financiera de 1929:

«Quant à la publication tchèque de la 'Défense de l'Architecture': comme je vous ai déjà écrit [...] l'année passée, je pensais la publier comme le no. 3 de la collection architectonique MSA [...] dont le no. 2 était déjà en préparation et devait, originalement, paraître en automne ou en hiver 1929. Mais à cause de maintes difficultés d'ordre éditorial, lente acquisition de la publicité, crise sur le marché du livre en général, le

95 HERZ-FISCHLER, Roger. Le Corbusier's 'Regulating Lines' for the Villa at Garches (1927) and Other Early Works. En: *JSAH*. 1984, vol. 43, n.º 1, p. 53.

96 TURNER, Paul. The Beginnings of Le Corbusier's Education. Op. cit. (n. 9), p. 224.

97 TEIGE, Karel. Poetism. Op. cit. (n. 84), p. 68.

98 TEIGE, Karel. *Carta a Le Corbusier*. 27 de julio de 1929. Fondation Le Corbusier, B2-13-375. «En cualquier caso, le ruego que tenga la amabilidad de enviarme toda la correspondencia a mi nombre y dirección en Stavba, donde muy a menudo, mi correo se pierde o de donde a veces lo recibo, debido al error de clasificación, muy tarde. Ya sabe, la administración de Stavba no funciona del todo bien». Traducción de los autores.

99 TEIGE, Karel. *Carta a Le Corbusier*. Op. cit. (n. 92).

2ième volume de *MSA* n'est pas encore achevé d'imprimer et ne paraîtra [sic] que dans 3-4 semaines»¹⁰⁰.

Aunque la crisis alcanzó en Checoslovaquia su punto culminante en 1933¹⁰¹, las condiciones comenzaron a empeorar ya en 1928¹⁰². Švácha ve en la obra de Teige una tendencia a la radicalización política a medida que su propia seguridad económica fue peligrando¹⁰³. El *crescendo* de sus ataques a Le Corbusier en clave marxista, de «Mundaneum» a *La vivienda mínima* (1932), cobra sentido en este contexto:

«Presumably, Le Corbusier thinks that change can be accomplished without revolution and without the abolition of private property. Instead, he answers his own question ('Architecture, or revolution?') with the slogan 'architectural revolution'. Social revolution is evidently not necessary and can be forestalled—by urbanism. Further on, Le Corbusier warns us that 'Human rights have been proclaimed: we must plan

to house all people well [...]'. Elsewhere, he proposes that [...] we should erect a memorial of gratitude to Napoleon III and Baron Haussmann, the same people who smashed to pieces the barricaded alleys of the people's quarters (!) [...] We eventually arrive at the projects of Le Corbusier, based on gigantic machinations of finance capital and the monopolistic domination of the city center by financial institutions that are intent on ruining the remaining small property owners. If that were not enough, the imperialist urbanism of Le Corbusier has also allied itself with the ideas of modern war science: the city becomes a fortress again»¹⁰⁴.

A pesar de todo, lo cierto es que la última carta de Teige a Le Corbusier (18 de enero, 1934) mantiene el mismo talante de cordialidad y no proporciona pista alguna de por qué no siguieron en contacto¹⁰⁵.

100 TEIGE, Karel. *Carta a Le Corbusier*. Mayo de 1930. Fondation Le Corbusier, C3-5-123. En cuanto a la publicación checa de 'Défense de l'Architecture': como ya os escribí [...] el año pasado, pensé publicarla como no. 3 de la colección arquitectónica *MSA* [...] cuyo n.º 2 ya estaba en preparación y originalmente debía aparecer en el otoño o el invierno de 1929. Pero debido a muchas dificultades editoriales, lenta adquisición de publicidad, crisis en el mercado del libro en general, el segundo volumen de *MSA* aún no ha terminado de imprimirse y solo aparecerá en 3-4 semanas». Traducción de los autores.

101 SPECHTENHAUSER, Klaus; WEISS, Daniel. Karel Teige and the CIAM. Op. cit., (n. 78), p. 248.

102 MAHONEY, William. *History of the Czech Republic and Slovakia*. Santa Bárbara: Greenwood, 2011, p. 156.

103 ŠVÁCHA, Rostislav. Before and After the Mundaneum. Op. cit. (n. 15), p. 122.

104 TEIGE, Karel. *The Minimum Dwelling*. Op. cit. (n. 56), pp. 148, 150. «Presumiblemente, Le Corbusier piensa que el cambio se puede lograr sin revolución y sin la abolición de la propiedad privada. En cambio, responde a su propia pregunta ('¿Arquitectura o revolución?') con el lema 'revolución arquitectónica'. Evidentemente, la revolución social no es necesaria y puede prevenirse mediante el urbanismo. Más adelante, Le Corbusier nos advierte que 'Se han proclamado los derechos humanos: hay que planificar bien la vivienda de todas las personas. [...]'. En otra parte, propone [...] erigir un monumento de gratitud a Napoleón III y al barón Haussmann, las mismas personas que destruyeron los callejones con barricadas de los barrios populares (!). [...] finalmente llegamos a los proyectos de Le Corbusier, basados en maquinaciones gigantescas del capital financiero y la dominación monopolística del centro de la ciudad por parte de instituciones financieras que pretenden arruinar a los pequeños propietarios restantes. Por si fuera poco, el urbanismo imperialista de Le Corbusier también se ha aliado con las ideas de la ciencia de la guerra moderna: la ciudad vuelve a ser una fortaleza». Traducción de los autores.

105 TEIGE, Karel. *Carta a Le Corbusier*. Op. cit. (n. 79).



Figura 16. Meyer, director de la Bauhaus, supervisando la construcción de la escuela sindical ADGB en Bernau (1928).

Entreacto II. Hannes Meyer

*Alle dinge dieser welt sind ein produkt der formel: (funktion mal ökonomie)*¹⁰⁶.

Tras la dedicatoria a Vesnin, Le Corbusier empieza «En defensa de la arquitectura» citando la fórmula con la que Hannes «Mayer» [sic] iniciase su breve artículo «Bauen» [«Construir»], publicado en 1928, en la revista *Bauhaus: Zeitschrift für Gestaltung*. Al poco tiempo, Teige ya la había hecho suya, citándola en «Mundaneum». El enunciado de Meyer era totalizador, se abría a un campo inmenso, a «todas las cosas de este mundo», y no solamente a la arquitectura. Y a la vez era simple, ya que incluía solamente dos factores, aunque uno de ellos, la función, se desplegaba, en el caso de la construcción de una vivienda, en doce variables que comprendían desde la vida sexual o las costumbres en el dormir, a los animales domésticos, la higiene personal y el asoleo. La vivienda que Meyer proponía debía convertirse no solo en una máquina para habitar, sino también en un aparato biológico que satisficiera las necesidades del cuerpo y de la mente¹⁰⁷.

La alusión a Le Corbusier era evidente, y una muestra más de los ataques que le lanzaban desde el ala izquierda de los arquitectos

alemanes, que pugnaban contra él por la dirección a tomar en los CIAM. La lucha de líneas que se produce en los congresos se había iniciado ya en el primero, fundacional, de La Sarraz (1928), al que Meyer acude recién investido con el cargo de director de la Bauhaus (fig. 16), y ahí, con Ernst May, Mart Stam y Hans Schmidt —pero también con Lissitzky y Teige— hace frente común de izquierdas¹⁰⁸.

Organización vs composición. Arquitectura como ciencia. A estos postulados, Le Corbusier responde en la nota a pie de página de su *Défense*: «Yo libraba un combate [...] no admitía definiciones que encajonarían la arquitectura», y contraataca refiriéndose a la posición de Meyer, favorable al proyecto ganador del concurso del Palacio de los Soviets: «viene a Occidente, en 1932, a explicarnos la perfecta coherencia de la decisión: ¡el pueblo lo exige! ¡*Panem et circenses!*»¹⁰⁹.

No le faltaban razones para señalar la incoherencia de Meyer, que si en «Über marxistische Architektur» [«La arquitectura marxista»] había afirmado que «el arquitecto leninista no es un lacayo estetizante» sino un ayudante-organizador¹¹⁰, en «Der Architekt im Klassen Kampf» [«El arquitecto en la lucha de clases»] ensalza «el

106 MEYER, Hannes. Bauen. En: *Bauhaus*. 1928, vol. 2, n.º 4, p. 12. «Todas las cosas de este mundo son el producto de la fórmula: función x economía». Traducción al castellano. MEYER, Hannes. Construir. En: MEYER, Hannes. *El arquitecto en la lucha de clases y otros escritos*. Barcelona: Gustavo Gili, 1972. 107 Ibidem.

108 MUMFORD, Lewis. *Técnica y civilización*. Madrid: Alianza, 2000; VAN ACKER, Wouter. Opening the Shrine. Op. cit. (n. 30), p. 793.

109 LE CORBUSIER. *Défense de l'Architecture*. Op. cit. (n. 45), pp. 44-45.

110 MEYER, Hannes. *Über marxistische Architektur*. Manuscrito [inédito, 1931]. Traducción al castellano: MEYER, Hannes. *La arquitectura marxista*. En: MEYER, Hannes. *El arquitecto en la lucha de clases y otros escritos*. Barcelona: Gustavo Gili, 1972, p. 122.

gigantesco esfuerzo constructivo de la nueva arquitectura de la era socialista» y denigra el arte burgués, «convertido en un privilegio para una exigua clase evolucionada, cuyo proceso de degeneración se refleja en su artificiosidad»¹¹¹.

El decreto de 1932 O perestroyke literaturno-khudozhestvennykh organizatsiy [Sobre la reconstrucción de las Organizaciones Literarias y Artísticas] había dictado definitivamente el 'realismo socialista' como línea artística única. El tiempo de las vanguardias soviéticas había concluido.

Que, en 1933, en el contexto político del estalinismo, Meyer cantara apasionadamente el estado de las cosas en la Unión Soviética no debería sorprendernos. Pero sí que, en 1942, tras haber abandonado el país, y después de unos años de estancia en Suiza y de trasladarse en 1939 a México –donde, dicho sea de paso, al año siguiente Trotski es asesinado en Coyoacán– continuara con el mismo discurso en el artículo «El arquitecto soviético». «La arquitectura de todas las épocas ha servido de mantenedora del poder» escribirá, sin que parezca que se refiera a la URSS de Iósif Stalin, en la que:

«el arquitecto soviético está fuera del prejuicio moderno: la arquitectura no es más

que técnica [...] y las masas [...] quieren verse rodeadas de obras artísticas que personifiquen los héroes del colectivo»¹¹².

Acto V. Desenlaces

«Vývoj a rozvoj architektonické tvorby je determinován ekonomickými technologickými faktory jakož i vládnoucí ideologií doby»¹¹³.

Así, asumiendo el corpus marxista, empieza «Architektura a třídní boj» [«Arquitectura y lucha de clases»] (1931), el artículo de Teige publicado en *ReD*. La arquitectura, pues, vendría determinada tanto por la infraestructura como por la superestructura. Pero más allá de ello, el título, como el de «El arquitecto en la lucha de clases» de Meyer, sitúa la lucha de clases en el centro de la cuestión, tal como hacen Marx y Engels en su *Manifiesto del Partido Comunista* al atribuirle el rol de motor de la historia.

Los guiños a Marx son frecuentes en el texto. Teige hace suya la célebre cita «La religión [...] es el opio del pueblo» de la *Crítica de la filosofía del derecho de Hegel* y la reescribe:

«Jestliže architekti před třiceti roky byli většinou v zajetí ruskinovsko-morrisovských sociálních utopií, toho maloměstáckého socialismu, [...] Fordismus a mašinismus

111 Ivi, p. 132.

112 MEYER, Hannes: El arquitecto soviético. En: *Arquitectura*. 1942, n.º 9, pp. 3-19. Este artículo, ligeramente modificado, se publicó en una edición especial de la misma revista como «La realidad soviética de los arquitectos». Versión citada: MEYER, Hannes. La realidad soviética: los arquitectos. En: MEYER, Hannes. *El arquitecto en la lucha de clases y otros escritos*. Barcelona: Gustavo Gili, 1972, pp. 210, 219.

113 TEIGE, Karel. Architektura a třídní boj. En: *ReD*. 1930, vol. III, n.º 10, p. 297. «El proceso y desarrollo de la arquitectura está determinado por factores económicos y tecnológicos, así como por la ideología dominante de la época». Traducción de los autores en base a la traducción italiana: TEIGE, Karel. *Architettura e lotta di classe*. En: TEIGE, Karel. *Arte e ideologia (1922-1933)*. Torino: Einaudi, 1982, p. 260.



Figura 17. Izq.: Le Corbusier, dibujo sobre cómo financiar sus planes urbanísticos, 1930. Dcha.: Karel Teige (sueña con una vivienda mínima).

je novým náboženstvím a opiem pro architektky»¹¹⁴.

El Zeitgeist en la base del Espíritu Nuevo en la arquitectura de Le Corbusier se entiende como coartada legitimadora en el sentido marxiano de ideología. Demostrando haber leído con atención *El Capital*, Teige denuncia la «exigencia del lujo» como rasgo de la «arquitectura oficial burguesa»: «El lujo forma parte de los gastos de representación de capital»¹¹⁵; un nuevo lujo, moderno, que ya no se caracteriza por el empleo del mármol—Teige pasa por alto el papel que los materiales pétreos o las maderas de calidad juegan en la arquitectura de Mies van der Rohe— sino por el del acero cromado, costosas terrazas... El carácter de clase del trabajo del arquitecto moderno es, para Teige, descarnado:

«Reforma bydlení omezila se v práci většiny moderních architektů od Wrighta přes Loose až k Le Corbusierovi celkem na to, že bylo provedeno dalekosáhlé zlepšení — buržoasního příbytku»¹¹⁶.

Una visión que, aunque en cierto sentido acertada, no deja de ser parcial si atendemos a la obra de estos arquitectos. Para Teige los tiempos no estaban para matices.

Consecuentemente, la crisis de la vivienda y de la ciudad se señalan en el texto y se valoran el programa de los CIAM y la labor

del CIRPAC. No olvidemos que Teige había enviado la ponencia «Die Wohnungsfrage der Schichten des Existenzminimums» [«El problema de la vivienda para las clases de nivel de vida mínimo»] al tercer CIAM (1930), celebrado en Bruselas. Pero también en estas cuestiones la crítica de clase es manifiesta. Describiendo el centro de la ciudad como una «mina de diamantes», no es sino al capital financiero a quien busca seducir el Le Corbusier de *Urbanisme*, de la *Ville contemporaine* y del *Plan Voisin*. Que la técnica permitiese levantar los gigantescos rascacielos cartesianos, haciendo posible el incremento simultáneo de la densidad edificatoria y de la superficie libre, no es lo importante para Teige, ya que «la ciudad capitalista es y seguirá siendo un mundo de proximidad espacial y distancia social»¹¹⁷ (fig. 17). El problema no era, pues, de casas bajas, medias o altas, tal como proponía debatir el tercer CIAM.

Pero Teige no solo se distancia del capitalista Le Corbusier, sino también del «reformismo ingenuo» socialdemócrata de Ernst May. De su «opinión ingenua» de que el progreso técnico podrá reorganizar la sociedad. De las «ilusiones» que hay detrás de la fórmula «vivienda mínima»:

114 Ivi, p. 299. «Si hace treinta años los arquitectos fueron presa de las utopías sociales ruskinianas y morrisianas, el fordismo y el maquinismo son la nueva religión y el opio de los arquitectos modernos». Traducción de los autores en base a la traducción italiana: Ivi, p. 264.

115 Ivi, p. 297. Traducción de los autores en base a la traducción italiana: Ivi, p. 261.

116 Ivi, p. 298. «En la obra de la mayoría de los arquitectos modernos, desde Wright a Loos pasando por Le Corbusier, la reforma de la casa se limitó a mejorar considerablemente la casa burguesa». Traducción de los autores en base a la traducción italiana: Ivi, p. 263.

117 Ivi, p. 268.

Louis XIV ordonnant la construction des Invalides



Figura 18. Izq.: Hommage à un grand urbaniste (Luis XIV ordena la construcción de Los Inválidos). Dcha.: Louis XIV



LOUIS XIV
Né à Saint Germain le 10 mai 1638, mort à Versailles le 1er septembre 1715. - Roi sous la tutelle de sa mère Anne d'Autriche de 1643 à 1661. Depuis cette date il règne seul. Secouru par ses ministres, Colbert, Louvois, Liomé, engage la guerre de dévolution et celle de Hollande, qui donnent à la France, la Flandre et la Franche-Comté; en 1681, occupe Strasbourg, conserve ses conquêtes malgré la ligue d'Augsbourg, mais résiste péniblement à l'Europe dans la guerre de succession d'Espagne. (1701-13) Achève l'organisation de la monarchie absolue, révoque l'Edit de Nantes, crée Versailles. Protège les lettres et les Arts. Il a laissé son nom à son siècle.

Hommage à un grand urbaniste.
Ce despotisme conçoit des choses immenses et il les réalise. Le rayonnement de sa gloire est sur tout le pays, partout. Il avait su dire: « je veux l' » ou « je fais tel » non: bon plaisir. »
(En: l'est par une déclaration d'Action Française.)



«lichým radikalismem, maskujícím slovy o velkorysém řešení to, co ve skutečnosti je, jako všechny přestavby kapitalistických měst, jen pouhé záplatování, flickwerk, jenž není schopen odstraňovat krize a rozpory, nýbrž naopak vhání je do dalšího fatálního vystupnění a zostření»¹¹⁸.

Si el materialismo histórico ha engendrado una ciencia de la historia, de la misma manera una visión marxista de la arquitectura creará una arquitectura científica, y por ello revolucionaria. Frente a la «Arquitectura o revolución» de Le Corbusier, frente al reformismo socialdemócrata, Teige postulará una arquitectura que solamente será posible con la Revolución:

«je radno zřící se iluse, již architekti uvěřili (iluse, která ostatně byla vydatně podporována spekulací podnikatelů a průmyslníků), že je možno překonat nesnesitelnou krizi obydlí a města bez zničení hospodářského systému, jenž je vlastní příčinou těchto krisí»¹¹⁹.

Por otro lado, Teige no parecía percibir la ingenuidad utópica de su propio programa de vivienda mínima. Según Švácha:

«The program had a number of naive aspects, including the total lack of interest in the organization of the koldoms' self-administration, as if they were to be automatically occupied by communes as comrades as that of Devětsil»¹²⁰.

★

La locución «imaginación efervescente»¹²¹, que los puristas Amédée Ozenfant y Charles-Édouard Jeanneret utilizan peyorativamente para referirse al papel de los trazados reguladores como seguro contra la arbitrariedad, podría ser válida para describir los más de trescientos collages que Teige comenzó a componer en torno a 1935 y hasta su muerte en 1951. Contra lo que cabría esperar, nunca los publicó, constituyendo una actividad personal¹²², tal vez con fines terapéuticos.

Durante los años veinte, Teige había considerado el surrealismo, sobre todo en su variante parisina y debido a sus tendencias literarias y simbólicas, una suerte de super-romanticismo; un paso atrás, opuesto a la aguda conciencia del presente que debía ser poetismo¹²³. Con los años,

118 Ivi, p. 303. «Puro radicalismo, que enmascara con palabras lo que realmente es, como todas las transformaciones de las ciudades capitalistas, un puro parche, flickwerk [chapuza] incapaz de sacar de la crisis y las contradicciones y provocar su agravamiento ulterior y fatal». Traducción de los autores en base a la traducción italiana: Ivi, p. 267.

119 Ibidem. «Hoy conviene abandonar la ilusión (poderosamente sustentada por la especulación) de que es posible superar la insoportable crisis de la vivienda y las ciudades sin destruir el sistema económico que es la verdadera causa de esta crisis». Traducción de los autores en base a la traducción italiana: Ibidem.

120 ŠVÁCHA, Rostislav. Before and After the Mundaneum. Op. cit. (n. 15), p. 126. El programa tenía una serie de aspectos ingenuos, incluida la total falta de interés en la organización de la autoadministración de los koldoms, como si fueran automáticamente ocupados por comunas de una camaradería comparable a la de Devětsil. Traducción de los autores.

121 OZENFANT, Amédée; JEANNERET, Charles-Édouard. Purisme. Op. cit. (n. 17), p. 380.

122 SRP, Karel. Collage as Simultaneity and Contradiction. En: *Karel Teige: Surrealist collages 1935-1951*. Praga: Edice Detail, 1994, p. 19.

123 BYDZOVSKÁ, Lenka. The Avant-garde Ideal of Poiësis. En: DLUHOSCH, Eric; ŠVÁCHA, Rostislav (eds.). *Karel Teige / 1900-1951*. Cambridge: MIT Press, 1999, pp. 53-54.



Figura 19. Evolución pictórica de Teige, del cubismo al poetismo y de este al surrealismo: Izq.: *Paris* (1921). Centro: *Viaje a Cítara, poema pictórico* (1923-1924). Dcha.: *Collage n.º 128* (1939).

siguió profundizando en las afinidades y diferencias entre ambos movimientos, y aunque en 1934 no se le encuentra entre los firmantes del manifiesto surrealista checo, terminó por convertirse en su cabeza teórica, argumentando la afinidad de ciertas variantes de surrealismo con el materialismo dialéctico, pero quizás también como su último refugio tras los acontecimientos políticos que se precipitaban (fig. 19)¹²⁴.

En los años treinta, el pensamiento de Teige se percibe próximo a la oposición de izquierda trotskista y alejado de la vía dictatorial del estalinismo y de sus repercusiones en el campo artístico. El Golpe de Praga de 1948, junto con la toma del poder del Partido Comunista en Checoslovaquia, creaba un nuevo marco político. Retirado de la vida pública, sin fuente de ingresos, y con una tormentosa relación poliamorosa, Karel Teige se dedicó a escribir una inacabada *Fenomenología del arte* hasta que murió de un infarto en 1951¹²⁵. Hoy en día, buena parte de su obra permanece en el olvido.

★

Si en los escritos de Teige las referencias a Marx son reiteradas, no las encontraremos en la obra escrita de Le Corbusier. Solamente alguna referencia al socialista utópico Charles Fourier aparecerá en sus escritos, y sí, en cambio, constantes alusiones a Louis XIV, a quien en las páginas finales de *Urbanisme*

(1924) rinde un fervoroso «homenaje a un gran urbanista» reproduciendo un grabado en el que el que se ve al monarca ordenando la construcción de los Inválidos (fig. 18). Louis XIV era el déspota que no solo concebía, sino que realizaba. A lo largo de su vida, el arquitecto irá en busca de su *Roi Soleil*, a quien continúa reivindicando en *La Ville radiuse* (1935), pero solamente conseguirá unos pocos *sponsors*, como el fabricante de automóviles y aeroplanos Gabriel Voisin, que le permitirá —solamente— dibujar un Plan. La presentación de los proyectos de Le Corbusier para Sao Paulo y Río de Janeiro (1929), los planes para Moscú en la URSS de Stalin (1930), para la colonia francesa de Argel (1931-34), y para Barcelona en la Cataluña republicana presidida por Francesc Macià (1932), quedarán también en el papel. Le Corbusier ambicionaba en 1951 el proyecto de Chandigarh; aunque construido en parte, seguro que no llegó a colmar sus expectativas totalizadoras.

Como Teige, tampoco Le Corbusier será el mismo tras la II Guerra Mundial. Ni él, ni su pensamiento, ni su obra. La dedicatoria al alcalde de Poissy estampada en el segundo volumen de las *Oeuvres complètes* es un buen testimonio de ello. Refiriéndose a la Villa Savoye, Le Corbusier escribe el 15 de julio de 1960: «Voici donc la villa née en 1929. Elle était limpide, claire et souriante. Moi

124 SRP, Karel Teige during the thirties: Projecting Dialectics. En: DLUHOSCH, Eric; ŠVÁCHA, Rostislav (eds.). *Karel Teige/1900-1951*. Cambridge: MIT Press, 1999, pp. 262-267.

125 DACEVA, Rumjana. Appendix. Op. cit. (n. 5), p. 382.



Figura 20. Evolución pictórica de Le Corbusier, de los *objets types* a los *objets a réaction poétique*. Izq.: *Nature morte au siphon* (1921). Centro: *Nature morte au siphon* (1928). Dcha.: *Taureau X* (1955).

aussi, je l'étais... Trente années ont passé, lourdes de bagarres périlleuses»¹²⁶.

El optimismo de los años veinte y el empuje combativo de los treinta parecen haber desaparecido. Se ha señalado que Le Corbusier combinaba un modo analítico con un modo de libre asociación en su metodología. Si durante el periodo heroico (años veinte) predominó, en líneas generales, su vertiente analítica, posteriormente la otra faceta llegaría a ser dominante¹²⁷. Progresivamente, Le Corbusier fue abandonando los *objets-types* puristas en favor de los *objets à reaction poétique* (fig. 20), y es en este viraje que, entre otras obras, se levanta la capilla de Notre Dame du Haut en Ronchamp (1957).

En su *Entretien avec les étudiants des écoles d'architecture* (1943), Le Corbusier ya mostraba signos de un retorno a ciertas ideas aprendidas en su juventud, como la contemplación directa de los objetos naturales como manera de activar la imaginación especulativa. la abstracción geométrica de sus *tracés régulateurs* derivó en el antropomorfismo del *Modulor* (1948). Quizás Karel Teige no se equivocaba al situar en el Mundaneum un importante punto de inflexión en el camino de Le Corbusier. Resulta irónico que en la obra gráfica posterior de ambos encontremos, como en los inicios, ciertas afinidades (figs. 19 y 20).

126 Dedicatoria en la Oeuvre complète II, a Monsieur Touladjian, alcalde de Poissy, 15 de julio de 1960. «Aquí está la villa nacida en 1929. Era límpida, despejada y sonriente. Yo también lo era... Han pasado treinta años, cargados de peleas peligrosas». Traducción de los autores.

127 MINDRUP, Matthew. *La Réaction Poétique* of a Prepared Mind. En: *LC2015*. València: Editorial UPV, 2015, pp. 2-4.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- AFANASYEV, Kirill N. (ed.). *Iz istorii sovetskoy arxitektury 1926-1932 gg. Dokumenty i materialy*. Moscú: Nauka, 1984.
- AULICKÝ, Milos. Postscript: My Uncle, Karel Teige. En: DLUHOSCH, Eric; ŠVÁCHA, Rostislav (eds.). *Karel Teige/1900-1951: L'Enfant Terrible of the Czech Modernist Avant-Garde*. Cambridge: MIT Press, 1999, pp. 384-387. ISBN: 0-262-04170-7.
- BENSON, Timothy O.; FORGÁCS, Éva (eds.). *Between Worlds. A Sourcebook of Central European Avant-Gardes, 1910-1930*. Cambridge: MIT Press, 2002.
- BOTA, David. *Notas sobre (des)función en arquitectura*. Tesis doctoral. Barcelona: ETSAB (UPC), 2008. Disponible en: <https://hdl.handle.net/2117/111495> [consulta: 9 de febrero de 2021].
- BROTT, Simone. «The Le Corbusier Scandal, or, was Le Corbusier a Fascist?». En: *Journal of Comparative Fascist Studies*. 2017, n.º 6, pp. 196-227. DOI: <https://doi.org/10.1163/22116257-00602003>.
- BYDZOVSKÁ, Lenka. The Avant-garde Ideal of Poičsis. En: DLUHOSCH, Eric; ŠVÁCHA, Rostislav (eds.). *Karel Teige/1900-1951: L'Enfant Terrible of the Czech Modernist Avant-Garde*. Cambridge: MIT Press, 1999, pp. 46-63. ISBN: 0-262-04170-7.
- COOKE, Catherine. *The Great Utopia: The Russian and Soviet Avant-Garde, 1915-1932*. Nueva York: Solomon R. Guggenheim Foundation, 1993. ISBN: 0-89207-095-1. Disponible en: <https://archive.org/details/grerussi00schi> [consulta: 12 de enero de 2021].
- CHINYAKOV, Aleksei G. Druzhba Masterov: Le Corbusier y Vesnin. En: *Sovetskaya Arkhitektura*. 1969, vol. 18, pp. 133-142. Disponible en: <https://tehne.com/event/arhivsyachina/chinyakov-g-le-korbyuze-i-vesniny-1969> [consulta: 14 de noviembre de 2021].
- DACEVA, Rumjana. Appendix: Chronological overview. En: DLUHOSCH, Eric; ŠVÁCHA, Rostislav (eds.). *Karel Teige/1900-1951: L'Enfant Terrible of the Czech Modernist Avant-Garde*. Cambridge: MIT Press, 1999, pp. 348-382. ISBN: 0-262-04170-7.
- EPSTEIN-PLIOUCHTCH, Marina. Le Corbusier and Alexander Vesnin. En: *The Journal of Architecture*. 2002, vol. 7, n.º 1, pp. 57-76. DOI: <https://dx.doi.org/10.1080/13602360110114731>.
- FRAMPTON, Kenneth. The Humanist versus the Utilitarian Ideal. En: *Architectural Design*. 1968, vol. 38, n.º 3, pp. 134-136.
- GRANELL, Enric. Prólogo. En: TEIGE, Karel; GRANELL, Enric (ed.). *Anti-corbusier: textos completos de la polémica Karel Teige-Le Corbusier*. ŠULCOVÁ, Simona (trad.). Barcelona: Edicions UPC, 2008, pp. 5-18. ISBN: 9-788483-019481. Disponible en: <https://hdl.handle.net/2117/343772> [consulta: 23 de mayo de 2022].
- HAIN, Simone. 'All artists interlock!' How Bauhäuslers created the 'New Germany' and promoted the national economy. En: *Bauhaus-Imaginista*. Disponible en: <https://www.bauhaus-imaginista.org/articles/6221/all-artists-interlock> [consulta: 2 de marzo de 2021].
- HARRISON, Charles; WOOD, Paul (eds.). *Art in Theory 1900-1990*. Oxford; Cambridge: Blackwell, 1993.

- HERZ-FISCHLER, Roger. Le Corbusier's 'Regulating Lines' for the Villa at Garches (1927) and Other Early Works. En: *JSAH*. 1984, vol. 43, n.º 1, pp. 53-59. Disponible en: <https://www.jstor.org/stable/989975> [consulta: 23 de mayo de 2022].
- HOFFMEISTER, Adolf. Aperitif s Le Corbusierem. En: *Rozpravy Aventina*. 1930, vol. 6, n.º 7, pp. 73-74. Disponible en: <https://archiv.ucl.cas.cz/index.php?path=RozAvn/6.1930-1931/7> [consulta: 12 de enero de 2021].
- KHAN-MAGOMEDOV, Selim O. *Arxitektura sovetskogo avangarda. Problemy formoobrazovanija. Mastera i tečenija. Kn. 1*. Moscú: Strojizdat, 1996.
- KHAN-MAGOMEDOV, Selim O. *Alexander Vesnin and Russian Constructivism*. Londres: Lund Humphries, 1986.
- LE CORBUSIER. En defensa de la arquitectura. En: *El espíritu nuevo en arquitectura. En defensa de la arquitectura*. Murcia: COAT, 1983, pp. 43-68 [1929].
- LE CORBUSIER. *Precisiones*. Barcelona: Apóstrofe, 1999 [1930].
- LE CORBUSIER. *La ville radieuse: éléments d'une doctrine d'urbanisme pour l'équipement de la civilisation machiniste*. Boulogne; Seine: L'Architecture d'Aujourd'hui, ca. 1935.
- LE CORBUSIER. *Carta a Teige*. 4 de agosto de 1929. Fondation Le Corbusier, R3-5-57.
- LODDER, Cristina. *Russian Constructivism*. New Haven: Yale University Press, 1983.
- MAHONEY, William. *History of the Czech Republic and Slovakia*. Santa Bárbara: Greenwood, 2011.
- MEYER, Hannes. Construir. En: MEYER, Hannes. *El arquitecto en la lucha de clases y otros escritos*. Barcelona: Gustavo Gili, 1972 [1928].
- MEYER, Hannes. La arquitectura marxista. En: MEYER, Hannes. *El arquitecto en la lucha de clases y otros escritos*. Barcelona: Gustavo Gili, 1972 [1931], pp. 122-124.
- MEYER, Hannes. La realidad soviética: los arquitectos. En: MEYER, Hannes. *El arquitecto en la lucha de clases y otros escritos*. Barcelona: Gustavo Gili, 1972 [1942], pp. 210-235.
- MINDRUP, Matthew. La *Réaction Poétique* of a Prepared Mind. En: *LC2015*. València: Editorial UPV, 2015, pp. 2-4. DOI: <https://dx.doi.org/10.4995/LC2015.2015.677>.
- MUMFORD, Lewis. *Técnica y civilización*. Madrid: Alianza, 2000.
- OTLET, Paul. *Atlas Mundaneum*. Bruselas: 1937.
- OZENFANT, Amédée; JEANNERET, Charles-Édouard. Purisme. En: *L'Esprit Nouveau*. 1921, n.º 4, pp. 369-386.
- QUETGLAS, Josep. *Les heures claires: Proyecto y arquitectura en la villa Savoye de Le Corbusier y Pierre Jeanneret*. Madrid: Ediciones Asimétricas, 2009.
- RAYWARD, W. Boyd. *Mundaneum: Archives of Knowledge*. Champaign: University of Illinois, 2010.
- ROWE, Colin. Neo-clasicismo y arquitectura moderna I. En: ROWE, Colin. *Manierismo y arquitectura moderna y otros ensayos*. Barcelona: Gustavo Gili, 1978, pp. 119-136. ISBN: 84-252-1794-6.
- SPECHTENHAUSER, Klaus; WEISS, Daniel. Karel Teige and the CIAM. En: DLUHOSCH, Eric; ŠVÁCHA, Rostislav (eds.). *Karel Teige/1900-1951: L'Enfant Terrible of the Czech Modernist Avant-Garde*. Cambridge: MIT Press, 1999 pp. 216-255. ISBN: 0-262-04170-7.

- SRP, Karel. Collage as Simultaneity and Contradiction. En: *Karel Teige: Surrealist collages 1935-1951*. Praga: Edice Detail, 1994.
- SRP, Karel. Teige in the Twenties. En: DLUHOSCH, Eric; ŠVÁCHA, Rostislav (eds.). *Karel Teige/1900-1951: L'Enfant Terrible of the Czech Modernist Avant-Garde*. Cambridge: MIT Press, 1999, pp. 10-45. ISBN: 0-262-04170-7.
- SRP, Karel. Teige during the thirties: Projecting Dialectics. En: DLUHOSCH, Eric; ŠVÁCHA, Rostislav (eds.). *Karel Teige/1900-1951: L'Enfant Terrible of the Czech Modernist Avant-Garde*. Cambridge: MIT Press, 1999, pp. 292-323. ISBN: 0-262-04170-7.
- ŠVÁCHA, Rostislav. Before and After the Mundaneum. En: DLUHOSCH, Eric; ŠVÁCHA, Rostislav (eds.). *Karel Teige/1900-1951: L'Enfant Terrible of the Czech Modernist Avant-Garde*. Cambridge: MIT Press, 1999, pp. 106-139. ISBN: 0-262-04170-7.
- TEIGE, Karel. Hacia la nueva arquitectura. En: TEIGE, Karel; GRANELL, Enric (ed.). *Anti-corbusier: textos completos de la polémica Karel Teige-Le Corbusier*. ŠULCOVÁ, Simona (trad.). Barcelona: Edicions UPC, 2008, pp. 25-30 [1923-1924]. ISBN: 9-788483-019481. Disponible: <https://hdl.handle.net/2117/343772> [consulta: 23 de mayo de 2022].
- TEIGE, Karel. Urbanismo. En: TEIGE, Karel; GRANELL, Enric (ed.). *Anti-corbusier: textos completos de la polémica Karel Teige-Le Corbusier*. ŠULCOVÁ, Simona (trad.). Barcelona: Edicions UPC, 2008, pp. 31-50 [1925-1926]. ISBN: 9-788483-019481. Disponible: <https://hdl.handle.net/2117/343772> [consulta: 23 de mayo de 2022].
- TEIGE, Karel. Máquinas para habitar. En: TEIGE, Karel; GRANELL, Enric (ed.). *Anti-corbusier: textos completos de la polémica Karel Teige-Le Corbusier*. ŠULCOVÁ, Simona (trad.). Barcelona: Edicions UPC, 2008, pp. 51-64 [1925-1926]. ISBN: 9-788483-019481. Disponible: <https://hdl.handle.net/2117/343772> [consulta: 23 de mayo de 2022].
- TEIGE, Karel. Le Corbusier y Ginebra. En: TEIGE, Karel; GRANELL, Enric (ed.). *Anti-corbusier: textos completos de la polémica Karel Teige-Le Corbusier*. ŠULCOVÁ, Simona (trad.). Barcelona: Edicions UPC, 2008 [1928], pp. 65-68. ISBN: 9-788483-019481. Disponible en: <https://hdl.handle.net/2117/343772> [consulta: 23 de mayo de 2022].
- TEIGE, Karel. Le Corbusier en Praga. Notas polémicas. En: TEIGE, Karel; GRANELL, Enric (ed.). *Anti-corbusier: textos completos de la polémica Karel Teige-Le Corbusier*. ŠULCOVÁ, Simona (trad.). Barcelona: Edicions UPC, 2008 [1929], pp. 77-92. ISBN: 9-788483-019481. Disponible: <https://hdl.handle.net/2117/343772> [consulta: 23 de mayo de 2022].
- TEIGE, Karel. Mundaneum. En: TEIGE, Karel; GRANELL, Enric (ed.). *Anti-corbusier: textos completos de la polémica Karel Teige-Le Corbusier*. ŠULCOVÁ, Simona (trad.). Barcelona: Edicions UPC, 2008 [1928-1929], pp. 93-110. ISBN: 9-788483-019481. Disponible en: <https://hdl.handle.net/2117/343772> [consulta: 23 de mayo de 2022].
- TEIGE, Karel. Contestación a Le Corbusier. En: TEIGE, Karel; GRANELL, Enric (ed.). *Anti-corbusier: textos completos de la polémica Karel Teige-Le Corbusier*. ŠULCOVÁ, Simona (trad.). Barcelona: Edicions UPC, 2008 [1931], pp. 143-150. ISBN: 9-788483-019481. Disponible en: <https://hdl.handle.net/2117/343772> [consulta: 23 de mayo de 2022].

TEIGE, Karel. La ciudad radiante de Le Corbusier. En: TEIGE, Karel; GRANELL, Enric (ed.). *Anti-corbusier: textos completos de la polémica Karel Teige-Le Corbusier*. ŠULCOVÁ, Simona (trad.). Barcelona: Edicions UPC, 2008 [1932], pp. 151-156. ISBN: 9-788483-019481. Disponible en: <https://hdl.handle.net/2117/343772> [consulta: 23 de mayo de 2022].

TEIGE, Karel. Constructivism and the liquidation of art. En: BENSON, Timothy O.; FORGÁCS, Éva (eds.). *Between Worlds. A Sourcebook of Central European Avant-Gardes, 1910-1930*. Cambridge: MIT Press, 2002, pp. 584-590. ISBN: 9780262025300.

TEIGE, Karel. *The Minimum Dwelling*. DLUHOSCH, Eric (trad.). Cambridge: MIT Press, 2002 [1932].

TEIGE, Karel. Poetism. En: DLUHOSCH, Eric; ŠVÁCHA, Rostislav (eds.). *Karel Teige/1900-1951*. Cambridge: MIT Press, 1999, pp. 64-72. ISBN: 0-262-04170-7.

TEIGE, Karel. Architettura e lotta di classe. En: TEIGE, Karel. *Arte e ideologia (1922-1933)*. Turín: Einaudi, 1982 [1929-1930], p. 260.

TEIGE, Karel. *Carta a Le Corbusier*. 18 de enero de 1934. Fondation Le Corbusier, R3-5-58.

TEIGE, Karel. *Nejmenší byt*. Praga: Václav Petr, 1932.

TEIGE, Karel. Obpoved Le Corbusierovi. En: *Musaion*. 1931, n.º 2, pp. 52-53.

TEIGE, Karel. *Carta a Le Corbusier*. Mayo de 1930. Fondation Le Corbusier, C3-5-123.

TEIGE, Karel. *Carta a Le Corbusier*. 10 de octubre de 1929. Fondation Le Corbusier, B2-13-379.

TEIGE, Karel. *Carta a Le Corbusier*. 30 de septiembre de 1929. Fondation Le Corbusier, B2-13-376.

TEIGE, Karel. *Carta a Le Corbusier*. 27 de julio de 1929. Fondation Le Corbusier, B2-13-375.

TEIGE, Karel. Polemické výklady. En: *Stavba*. 1929, n.º VII, pp. 105-112.

TEIGE, Karel. Mundaneum. En: *Stavba*. 1928-1929, n.º VII, pp. 145-155.

TEIGE, Karel. Le Corbusier v Praze. En: *Rozpravy Aventina*. 1928, n.º 4, pp. 31-32.

TEIGE, Karel. Konstruktivismus a likvidace umění. En: *Disk*. 1925, n.º 2, pp. 4-8.

TEIGE, Karel. K nové architektuře. Poznámky na okraj knihy Vers une architecture od Le Corbusier Saugniera. En: *Stavba*. 1923-1924, n.º II, pp. 179-183.

TURNER, Paul. The Beginnings of Le Corbusier's Education, 1902-07. En: *The Art Bulletin*. 1971, vol. 53, n.º 2, pp. 214-224. Disponible en: <https://www.jstor.org/stable/3048831> [consulta: 23 de mayo de 2022].

VAN ACKER, Wouter. Opening the Shrine of the Mundaneum: The Positivist Spirit in the Architecture of Le Corbusier and his Belgian 'Idolators'. En: *Proceedings of the Society of Architectural Historians, Australia and New Zealand: Open 30*. Queensland: SAHANZ, 2013, vol. 2, pp. 791-805. ISBN-10: 0-9876055-0-X. ISBN-13: 978-0-9876055-0-4. Disponible en: <https://www.griffith.edu.au/conference/sahanz-2013/> [consulta: 23 de mayo de 2022].

VESELÁ, Radmila. The Battle over Modern Architecture. En: *Umění/Art*. 2013, vol. LXI, n.º 3, pp. 232-256. Disponible en: <https://cejsh.icm.edu.pl/cejsh/element/bwmeta1.element.847c3214-9aea-492e-b825-03ac7e1bba38> [consulta: 10 de diciembre de 2020].

WOLIN, Judith. Le Corbusier and the Mystique of the USSR. En: *JSAH*. 1997, vol. 56, n.º 3, pp. 378-379.

ZUSI, Peter A. The Style of the Present: Karel Teige on Constructivism and Poetism. En: *Representations*. 2004, vol. 88, n.º 1, pp. 102-124. Disponible en: <https://discovery.ucl.ac.uk/id/eprint/13049/1/13049.pdf> [consulta: 19 de diciembre de 2020].

CRÉDITOS DE FIGURAS

Portada. Le Corbusier, vista aérea del Mundaneum, 1928. Fuente: FLC, FLC 24520. © Fondation Le Corbusier.

Figura 1. Arriba: Ilustración (emblema comunista) para el artículo: «Nové Umění Proletářské» [«Nuevo arte proletario»]. *Devětsil*. 1922, p. 18. Autor: Anónimo. Abajo: París 1922. Ilustración del artículo «Die Moderne Čechische Kunst». En: *Život*. 1922, p. 175. Autor: Karel Teige. Disponible en: <https://monoskop.org/Dev%C4%B9Btsil#Magazines> [consulta: 19 de diciembre de 2021]. © Herederos de Karel Teige/Olga Hilmerová.

Figura 2. Arriba: Henry Provensal, «Projet onirique (tombeau pour un poète)», 1901. Fuente: Musée d'Orsay, ARO 2012 1. Fotografía: Jean Louis Mazieres, CC BY-NC-SA 2.0. Abajo: François Garas, «Temple à la Pensée, dédié à Beethoven, visions du temple, clair de lune». Fuente: Musée d'Orsay, RF 2002 9. Fotografía: Jean Louis Mazieres, CC BY-NC-SA 2.0.

Figura 3. «Purismo», de Amédée Ozenfant y Charles-Édouard Jeanneret, y «Constructivismo», de Ilya Ehrenburg, en *Život*, 1922, pp. 17 y 29. Disponible en: <https://monoskop.org/Dev%C4%B9Btsil#Magazines> [consulta: 19 de diciembre de 2021].

Figura 4. Recopilación de ilustraciones de trazados reguladores a partir de las ilustraciones de Le Corbusier en *L'Esprit Nouveau*. 1920, n.º 1, pp. 44, 47-48, 55-56, y *L'Esprit Nouveau*. 1921, n.º 5, pp. 74, 79-83. Elaboración propia. Disponible en: <https://arti.sba.uniroma3.it/esprit/> [consulta: 19 de diciembre de 2021]. © Fondation Le Corbusier.

Figura 5. Caricatura de Le Corbusier realizada por Adolf Hoffmeister para ilustrar el *compte-rendu* de Teige: «Le Corbusier v Praze». En: *Rozpravy Aventina*. 1928, vol. 4, n.º 4, p. 31. Fuente: Imágenes proporcionadas por el Digital Archive of Journals que opera como parte de la infraestructura de investigación de la Czech Digital Bibliography por parte del Institute for Czech Literature de la Czech Academy of Sciences, P.R.I. – <https://clb.ucl.cas.cz/> (ORJ Code: 90136).

Figura 6. Dibujos sobre el Mundaneum como faro de la humanidad. Izq.: Paul Otlet, «Monde», 1935. Lámina del Atlas Mundial de la *Encyclopedia Universalis Mundaneum*, 1935. Archivos del Mundaneum, ARC-MUND-EUMP-AtlasMonde-06, © Collection Mundaneum, Mons. Dcha.: Igor Platounoff, «Le Mundaneum», 1938. Archivos del Mundaneum, ARC-MUND-CP-PM_MG_2472_1, © Collection Mundaneum, Mons.

Figura 7. Arriba: Paul Otlet, «Vers l'Aurore», 1938. Fuente: Archivos del Mundaneum, ARC-MUND-dep2-EUMC-3809_0. Collection Mundaneum, Mons. Abajo: Maqueta del «Temple à la Pensée» de François Garas, expuesta en los años veinte en el Musée International de Otlet como «Monument allégorique du Mundaneum», s.f. Fuente: Archivos del Mundaneum, ARC-MUND-PHOTO-MI-200, © Collection Mundaneum, Mons (fotografía: Musée International, s.f.).

Figura 8. Fotografía de Le Corbusier y Alexander Vesnin en Moscú en 1928. FLC L4(4)180, © Fondation Le Corbusier (fotógrafo no identificado).

Figura 9. Le Corbusier, dibujos enviados a Vesnin a principios de los años veinte. Fuente: Archivo Vesnin, Moscú. CHINYAKOV, Aleksei G. Druzhba Masterov: Le Corbusier y Vesnin. En: *Sovetskaya Arkhitektura*. 1969, vol. 18, pp. 133-142. Disponible en: <https://tehne.com/event/arhivsyachina/chinyakov-g-le-korbyuze-i-vesniny-1969> [consulta: 14 de noviembre de 2021].

Figura 10. Izq.: Planta baja del Palacio del Centrosoyuz de Le Corbusier. Disponible en: http://corbusier.totalarch.com/files/lc20/089_02.jpg [consulta: 6 de enero de 2021]. Dcha.: Planta baja construida del Palacio de la Cultura de Likhachev Leonid Vesnin, Victor Vesnin y Alexander Vesnin. Fuente: AFANASYEV, Kirill N. (ed.). *Iz istorii sovetskoj arxitektury 1926-1932 gg. Dokumenty i materialy*. Moscú: Nauka, 1984, p. 108.

Figura 11. Arriba: Caricatura de Le Corbusier (liando un cigarrillo con un cigarrillo en la boca), 1930. Autor: Adolf Hoffmeister. Centro y Abajo: Dos fotos de Le Corbusier de viaje, con un libro en la mano. Autor: Anónimo. HOFFMEISTER, Adolf. Apéritif s Le Corbusierem. En: *Rozpravy Aventina*. 1930, vol. VI, n.º 7, pp. 73-74. Disponible en: <https://archiv.ucl.cas.cz/index.php?path=RozAvn/6.1930-1931/7> [consulta: 2 de febrero de 2021]. Imágenes proporcionadas por el Digital Archive of Journals que opera como parte de la infraestructura de investigación de la Czech Digital Bibliography por parte del Institute for Czech Literature de la Czech Academy of Sciences, P.R.I. – <https://clb.ucl.cas.cz/> (ORJ Code: 90136).

Figura 12. Le Corbusier, casa-muro de la ley Loucheur (84-86), pirámide de la sociedad y Mundaneum (87), 1930. Fuente: FLC 33512B, © Fondation Le Corbusier.

Figura 13. Izq.: LE CORBUSIER. *Carta a Teige*. 4 de agosto de 1929. © Fondation Le Corbusier, R3-5-57. Dcha.: TEIGE, Karel. *Carta a Le Corbusier*. 10 de octubre de 1929. © Fondation Le Corbusier, B2-13-379.

Figura 14. Payasos, mimos y caricaturas. Elaboración propia a partir de diversas fuentes: *Devětsil*. 1922, pp. 50, 86, 93-94, 97, 135; *Život*. 1922, p. 185; *Disk*. 1923, pp. 7, 16; *ReD*. 1927-1928, n.º 1, p. 24; *ReD*, 1928, n.º 7, pp. 237, 242. © Herederos de Karel Teige/Olga Hilmerová.

Figura 15. Génesis áurea del Mundaneum. En: LE CORBUSIER. *L'Architecture Vivante*. París: Éditions Albert Morancé, 1929, p. 21. © Fondation Le Corbusier.

Figura 16. Meyer, director de la Bauhaus, supervisando la construcción de la escuela sindical ADGB en Bernau (1928). Fuente: Stiftung Bauhaus Dessau, I 11063 F, © Erich Consemüller, en: Google Arts & Culture.

Figura 16. Meyer, director de la Bauhaus, supervisando la construcción de la escuela sindical ADGB en Bernau (1928). Fuente: Stiftung Bauhaus Dessau, I 11063 F, © Erich Consemüller, en: Google Arts & Culture.

Figura 17. Izq.: Le Corbusier, dibujo sobre cómo financiar sus planes urbanísticos, 1930. Fuente: LE CORBUSIER. *Précisions sur un état présent de l'architecture et de l'urbanisme*. París: Les Éditions G. Crès, 1930, p. 183. © Fondation Le Corbusier. Dcha.: Karel Teige (sueña con una vivienda mínima). Autor: Adolf Hoffmeister. TEIGE, Karel. *The Minimum Dwelling*. DLUHOSCH, Eric (trad.). Cambridge: MIT Press, 2002 [1932], p. vi.

Figura 18. Izq.: Hommage à un grand urbaniste (Luis XIV ordena la construcción de Los Inválidos). Fuente: LE CORBUSIER. *Urbanisme*. París: Les Éditions G. Crès, 1925, p. 285. © Fondation Le Corbusier.

Dcha.: Louis XIV. Fuente: OTLET, Paul. *Atlas Mundaneum*. Bruselas: 1937. Lámina de la *Encyclopedia Universalis Mundaneum*, 1937. Archivos del Mundaneum, ARC-MUND-HB-11026-001, © Collection Mundaneum, Mons.

Figura 19. Evolución pictórica de Teige, del cubismo al poetismo y de este al surrealismo. Izq.: París (1921). Disponible en: <https://www.artbohemia.cz/cs/grafiky-tisky/6346-pariz.html> [consulta: 12/04/2021]. © Herederos de Karel Teige/Olga Hilmerová. Centro: Viaje a Citara, poema pictórico (1923-1924). BENSON, Timothy O.; FORGÁCS, Éva (eds.). *Between Worlds. A Sourcebook of Central European Avant-Gardes, 1910–1930*. Cambridge: MIT Press, 2002, p. 8. © Herederos de Karel Teige/Olga Hilmerová. Dcha.: Collage n.º 128 (1939). Disponible en: <https://magictransistor.tumblr.com/post/105529514636/karel-teige-collage-128-1939> [consulta: 10 de abril de 2021]. © Herederos de Karel Teige/Olga Hilmerová.

Figura 20. Evolución pictórica de Le Corbusier, de los *objets types* a los *objets a réaction poétique*: Izq.: Nature morte au siphon (1921). Fuente: Peinture FLC 139, © Fondation Le Corbusier.. Centro: Nature morte au siphon (1928). Fuente: Peinture FLC 212, © Fondation Le Corbusier. Dcha.: Taureau X (1955). Fuente: Peinture FLC 164, © Fondation Le Corbusier.



Editorial Universidad de Sevilla AÑO 2022.
e-ISSN 2659-8426. ISSN: 2695-7736
<https://dx.doi.org/10.12795/TEMPORANEA>

